

n°212 - JUILLET - AOÛT - SEPTEMBRE 2021

# bayonne**mag**

bayonne.fr

## EN AVANT L'ÉTÉ !

LES TEMPS FORTS  
CONCERTS, FESTIVAL,  
CORRIDAS, EXPOS...

LAPURDUM  
UNE PORTE OUVERTE  
SUR LE PATRIMOINE



Bayonne\*

BAIONA-PAYS BASQUE

Plurielle et si singulière

# La ville de Bayonne et VOUS

DES ÉLUS À  
VOTRE ÉCOUTE

Secrétariat  
des élus  
05 59 46 60 26



**Marie Anne DELOBEL**  
m.delobel@bayonne.fr



**Matthieu SUSPERREGUI**  
m.susperregui@bayonne.fr



**Françoise BRAU-BOIRIE**  
f.brau-boirie@bayonne.fr



**Agnès DUHART**  
a.duhart@bayonne.fr



**Sophie CASTEL**  
s.castel@bayonne.fr



**Émilie LARROZE**  
e.larroze@bayonne.fr



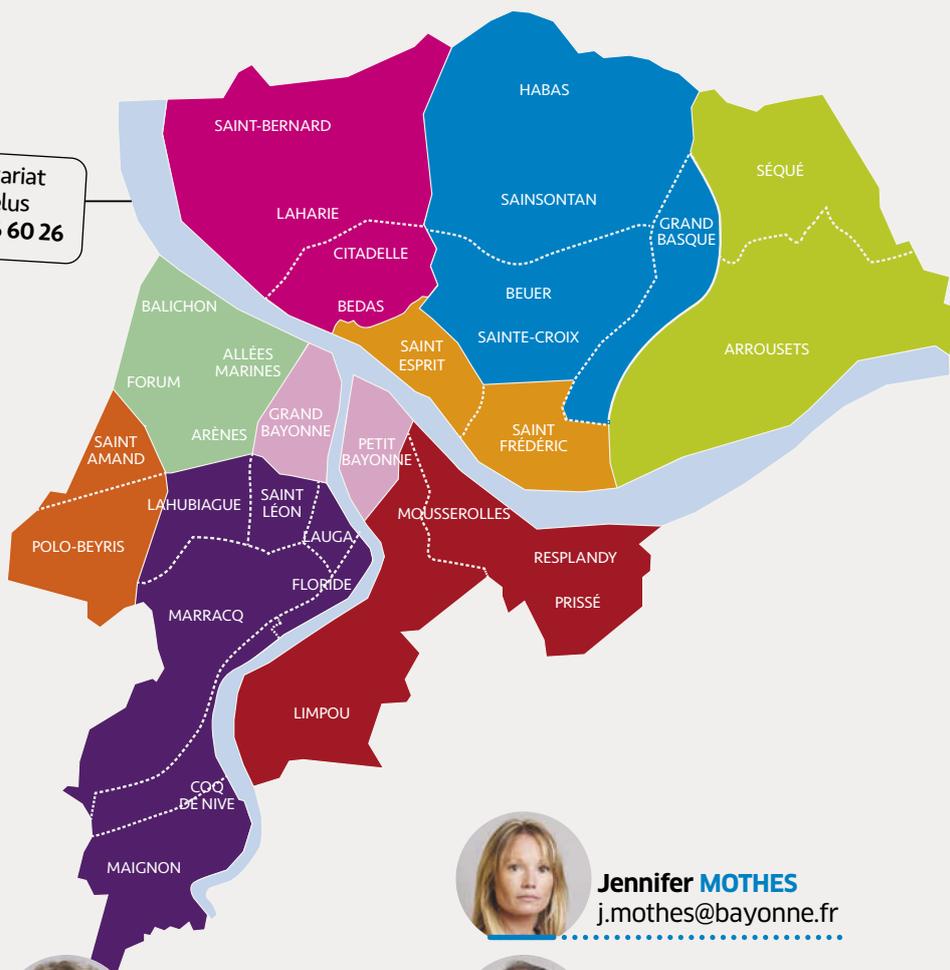
**Loïc CORRÉGÉ**  
l.correge@bayonne.fr



**François PAULY**  
f.pauly@bayonne.fr



**Nicolas ALQUIÉ**  
n.alquie@bayonne.fr



**Marie-Noëlle LARRÉ**  
m.larre@bayonne.fr



**Christine LAUQUÉ**  
c.lauque@bayonne.fr



**Philippe DAUBISSE**  
p.daubisse@bayonne.fr



**Cyrille LAIGUILLON**  
c.laiguillon@bayonne.fr



**Jennifer MOTHES**  
j.mothes@bayonne.fr



**Christian MILLET-BARBÉ**  
c.millet-barbe@bayonne.fr



**Lionel SÉVILLA**  
l.sevilla@bayonne.fr



**Joseba ERREMUNDEGUY**  
j.erremundeguy@bayonne.fr



**Déborah LOUPIEN-SUARÈS**  
d.loupien-suares@bayonne.fr

## LA MAIRIE À VOTRE SERVICE

### SERVICES

- Accueil principal : 05 59 46 60 60
- État civil : 05 59 46 60 31
- Police municipale : 05 59 59 75 52

**HALL CASSIN** 3 rue Bernède, en face de la mairie  
Lun., mar., mer. et ven. de 9h à 17h ; jeudi de 9h à 19h

- Information municipale : 05 59 46 60 41
- Stationnement : 05 59 46 63 50

- Carte d'identité, passeport : 05 59 46 61 14  
Le dépôt de dossiers se fait sur rendez-vous
- Inscriptions scolaires et périscolaires : 05 59 46 60 32  
Paiement des services périscolaires & petite enfance, réservation restauration  
Lun. et ven. de 9h à 12h ; mer. de 13h30 à 17h

### ALLO CADRE DE VIE : Numéro vert : 0 800 64 00 64

- Nid-de-poule, décharge sauvage, caniveau bouché, réverbère défectueux...

Pour tout contact :  
[m.le.maire@bayonne.fr](mailto:m.le.maire@bayonne.fr)

# sommaire

bayonnemag

n°212 JUILLET-AOÛT-SEPTEMBRE 2021

En couverture : La corrida goyesque en bleue, temporada 2019 - © Victoria Bordes

## 4 ÉDITORIAL

## 6 ARRÊT SUR IMAGES

### ACTION PUBLIQUE

#### 8 Les échos de la ville

#### 9 Mobilité

Nouvel accès à la gare, mode d'emploi

#### 10 Les échos de l'agglomération

#### 11 Petite enfance

La Ville partenaire des assistantes maternelles

#### 12 Patrimoine

Lapurdum, une porte ouverte sur le patrimoine bayonnais

#### 14 Environnement

Les arbres bayonnais ont leur charte

#### 16 Commerce

Au cœur des marchés bayonnais

#### 18 Le point sur les travaux

### DOSSIER

#### 19 En avant l'été !

### VIE DE LA CITÉ

#### 26 Sortir, voir, écouter

#### 28 Quoi de neuf dans les musées ?

#### 31 Rencontres

#### 32 La belle ville

#### 33 Actualités des associations

#### 33 Actualités des associations

#### 34 Bloc-notes

#### 36 Expression des groupes politiques

#### 39 Carnet

## L'actualité de votre ville, c'est aussi :

 bayonne.fr

 facebook.com/villedebayonne

 twitter.com/VilledeBayonne

 instagram.com/ville\_de\_bayonne

## L'actualité vue par Duverdier

Ouverture du Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine



### Au fil de twitter

@TrousseAProjets

Les élèves de CM1-CM2 de l'école du Prissé de la @VilleDeBayonne réalisent une émission radio : "Prissé Radio", proposée tous les vendredis depuis la mi-mars



### Le ❤️ d'Instagram

@Patxamabayonne

Ce matin à Bayonne

16 juin

89 J'aime





« Nous restons plus  
que jamais mobilisés  
pour accompagner la reprise »

## Retrouver la confiance et vivre ensemble

**A**vec le retour des beaux jours et la nette amélioration de la situation épidémique, la vie reprend progressivement ses droits. Ne boudons pas notre plaisir, même si la prudence doit rester de mise sur les plans sanitaire, économique et social.

Notre territoire et notre ville ont toutes les ressources pour rebondir. Nous restons ainsi plus que jamais mobilisés pour accompagner cette reprise, avec le souci permanent de ne laisser personne au bord du chemin.

Les collectivités locales se sont imposées, à la faveur de cette crise, comme des partenaires solides et incontournables de l'État. La Ville de Bayonne a ainsi été en première ligne depuis le début de la pandémie pour accompagner les Bayonnaises et les Bayonnais, au plus près de leurs besoins ; elle l'est actuellement à travers le déploiement du centre de vaccination ouvert tous les jours pour permettre l'accès au plus grand nombre.

Continuons à faire confiance à la créativité, à la capacité d'adaptation et de mobilisation dont nos collectivités ont su faire preuve, et ce, grâce à l'engagement sans faille des agents du service public local. Elles seront bien évidemment là pour soutenir la reprise économique et préserver la cohésion sociale ; elles en seront même les fers de lance.

Renforçons aussi la confiance mutuelle qui doit présider aux relations entre l'État et les territoires, dans le respect bien évidemment des compétences des uns et des autres. Il est, en effet, de notre responsabilité collective de répondre aux citoyens qui veulent plus de proximité et de compréhension de leurs réalités quotidiennes.

C'est guidé par cet esprit de confiance que je vous propose d'aborder l'été. Bayonne est prête pour offrir, à ses habitants et aux visiteurs, une saison estivale de qualité, dans les meilleures conditions possibles.

Avec l'équipe municipale, je souhaite à toutes et à tous, un très bel été !

**Jean-René Etchegaray** - Maire de Bayonne  
Président de la Communauté d'Agglomération Pays Basque

---

**bayonnemagn° 212** - JUILLET - AOÛT - SEPTEMBRE 2021 : **Directeur de la publication** : Jean-René Etchegaray - **Directeur de la communication, du dialogue citoyen et de l'attractivité territoriale** : Guillaume Snollaerts - **Secrétaire de rédaction** : Stéphane Daguin - **Rédaction** : Valérie Auberty - **Ont collaboré à ce numéro** : Frédéric Filali, Valérie Valade, Alexandra Delalande - **Photos** : Théo Cheval, Côté Sud Photo, Anouck Oliviero, Mathieu Prat, Trajectoires, Mathieu Le Gall, La Suite Subastas, Sophie Koella, Cong SA., Victoria Bordes, Ramón Azañon - **Traduction basque** : Peio Heguy / Elhe - **Traduction gascon** : Jean-Brice Brana/Institut Occitan - **Réalisation** : nerea - **Photogravure** : Profilkolor - **Impression** : Fabrègue Imprimeur

## Konfiantza eta elkarbizitza berriz atzeman

**E**gun ederren itzulerarekin eta epidemia egoera argiki hobetzen delarik, bizia pixkanaka lehengo egoerara itzultzen da. Ez diezaiozula atseginari uko egin, zuhurtziaz ibiltzen segitu behar baldin badugu ere osasun, ekonomia eta sozial arloetan.

Gure lurraldeak eta gure hiriak ahalmen guziak dauzkate hortik ateratzeko. Sekula baino erneago gelditzen gara berriz hartze horretan segitzeko, nehor bide bazterrean ez uzteko betiereko arrangurarekin.

Estatuko partaide sendo eta saihestezin bezala inposatu dira tokiko kolektibitateak, krisi honen karietara. Baiona Hiria honela lehen lerroan gelditu da pandemia hasi denetik Baionarrei, hurbiletik segituz, behar zuten laguntza handiena ekartzeko; eta gaur egun hala izaten segitzen du, jende gehienari joateko parada eskaintzeko, egun guzietz irekia den txertatze zentroaren zabaltzearen bitartez.

Segi dezagun gure konfiantza ekartzen gure kolektibitateek erakutsi duten sormen, egokitzeko eta mobilizatzeko ahalmenari, eta hau, tokiko zerbitzu publikoko langileen hutsik gabeko engaiamenduari esker. Hor izanen dira bistan dena berrabiitze ekonomikoa sostengatzeko eta kohesio soziala zaintzeko; hauen aitzindari izanen dira ere.

« Sekula baino erneago gelditzen gara berriz hartze horretan segitzeko »

Sendo dezagun ere Estatua eta lurraldeen artean nagusitu behar den elkar konfiantza, batzuen eta besteen eskumenak errespetatuz beti, prefosta. Izan ere gure ardura kolektiboa da hurbiltasun eta haien eguneroko errealitateei buruzko ulermen handiagoa nahi duten herritarrei erantzuteko.

Konfiantza izpiritu honek gidaturik dizuet uda honetan sartzea proposatzen. Baiona prest da, kalitatezko udako denboraldi bat, baldintza onenetan eskaintzeko bai biztanleei eta bai bisitariei ere.

Herriko taldearekin batera, uda biziki eder bat desiratzen dizuet!

**Jean-René Etchegaray** - Baionako Auzapeza  
Euskal Hirigune Elkargoko Lehendakaria

## Tornar trobar l'ahida e viver amassa

**D**ab lo tornar deus bèths jorns e la bèra amelhoracion de la situacion epidemica, la vita que torna préner chic a chic. Ne'ns plànhim pas, quan averem a demorar prudents tà çò deu sanitari, de l'economic e deu sociau.

Lo nòste territòri e la nòsta vila qu'an tot çò qui cau entà arrebombir. Que damoram atau mei que jamei mobilizats entà acompanhar aquera represa dab lo shepic permanent de non pas deishar ad arrés suu cantèr deu camin.

Las collectivitats locaus que's son impausadas, a la favor d'aquera crisi, com partenaris solidos e de non pas mancar per l'Estat. La Vila de Baiona qu'estó atau en purmèra linha deu començar de la pandemia enlà entà acompanhar las Baionesas e los Baionés, au mei au ras deus lors besonhs ; que n'es actuaument lo cas dab lo desplegament deu centre de vaccinacion ubèrt tot dia entà permèter l'accès au mei de monde.

Contunhem a har ahida a la creativitat, a la capacitat d'adaptacion e de mobilizacion de qui las nòstas collectivitats an sabut dar pròvas, e açò, mercés a l'engatjament deus hòrts deus agents deu servici public locau. Que i seràn solide tanben entà sustièner la represa economica e preservar la coèsion sociau ; que'n seràn los quites hers de lança.

« Que damoram atau mei que jamei mobilizats entà acompanhar aquera represa »

Ahortim tanben l'ahida mutuau qui deu presidir a las relacions enter l'Estat e los territòris, dens lo respècte plan segur de las competéncias deus uns e deus autes. Qu'es, vertat, de la nòsta responsabilitat collectiva de respòner aus ciutadans qui vòlen mei de proximitat e de compreson de las lors realitats quotidianas.

Qu'es gavidat per aqueste esperit d'ahida qui'vs perpausi d'aviar l'estiu. Baiona qu'es prèsta entà auherir, aus sons abitants e aus visitaires, ua sason estivenca de qualitat, en las condicions mei bonas qui's posquin.

Dab l'equipa municipau, que'vs desiri a totas e tots, un hòrt bròti estiu !

**Jean-René Etchegaray** - Maire de Baiona  
President de la Comunautat d'Agglomeracion País Basco



## UN JARDIN COLLECTIF SUR LES REMPARTS

Sur les remparts Lautrec se dresse le Jardin des Remparts, un jardin collectif né d'une initiative citoyenne soutenue par la Ville. Il s'inscrit dans un espace vert agréable à vivre et à cultiver, à côté d'un verger et de composteurs, mis en place dans le cadre du budget participatif.

.....



## BIKERS EN HERBE

Le 23 juin, 45 élèves se sont retrouvés à Lauga pour la Finale intercommunale de prévention routière scolaire, avec une belle remise de récompenses : Angelika Palioka remporte la 1<sup>er</sup> place de la promotion 2021-2022 et repart avec un vélo offert par la Ville de Bayonne.

## LE DRAPEAU LGBT EN FAÇADE DE LA MAIRIE

Le 17 juin, à l'occasion de la Journée mondiale de lutte contre les LGBT phobies, près de 150 personnes se sont retrouvées devant le grand et symbolique drapeau arc-en-ciel, sur le parvis de l'Hôtel de Ville. La façade de la mairie a été éclairée tout le week-end précédent.



### FIN DE MISSION POUR LES VOLONTAIRES

Les 12 volontaires du service civique de la promotion 2020-2021 ont été accueillis en mairie, au terme d'un engagement de sept mois réalisé auprès de toutes les générations de Bayonnais : enfants, jeunes, adolescents et seniors !



### DE L'ART DANS LES ÉCOLES

Les écoles bayonnaises rivalisent de beaux projets culturels ! Cette année, l'école Marie-Curie a accueilli l'artiste Clara Rivière en résidence (en photo) ; à l'école du Prissé, les enfants ont créé une radio, tandis que les élèves des classes Théâtre de l'école Charles-Malégarie ont mis au point une pastorale.



### EN AVANT LES FLEURS !

Merci aux associations bayonnaises des chars des Fêtes qui ont décoré Bayonne en juin pour célébrer la vie et la couleur ! Papillons et fleurs géantes "artisanales" ont écloré gaiement dans les rues du centre-ville.



### MERCI AUX PRODUCTEURS ÉCORESPONSABLES !

Bayonne est fière de son label "Territoire BIO engagé" décerné par l'association Interbio Nouvelle-Aquitaine, le 17 juin. La Ville met à l'honneur en vidéo sur son site les producteurs qui ont amplement participé à cet engagement écoresponsable.

# Les échos de la ville

**SPORT**

## UN PARCOURS SPORT-SANTÉ CONNECTÉ À LA RENTRÉE !



La Ville prépare des parcours sportifs dans la cité. En septembre, c'est le parcours Adour qui sera lancé ! Il se déploiera sur les berges des deux rives du fleuve, entre le pont Henri-Grenet et le pont Charles-Vaillant. Il offrira aux joggeurs et autres marcheurs 4 800 mètres de parcours jalonné sur les berges aménagées. Une aire sportive sera intégrée au parcours, dans la forêt urbaine récemment plantée au pied du pont Henri-Grenet, rive droite. Conçue et adaptée à une pratique physique variée sur agrès sportifs connectés, elle permettra de suivre un entraînement avec un coach virtuel à l'aide d'une application. L'utilisateur pourra accéder depuis son mobile à une bibliothèque d'exercices variés de renforcement musculaire, cardio et gainage. S'offriront à lui aussi des ateliers de vitesse, de pliométrie, de souplesse ou de motricité sur des agrès fixes et articulés. L'aire sportive sera accessible aux sportifs aguerris comme aux débutants.

**ART**

## UN TABLEAU D'ACHILLE ZO REJOINT LE MUSÉE



Formé dans sa ville natale de Bayonne et à Bordeaux, Achille Zo entre en 1847 dans l'atelier de Thomas Couture à Paris. Ses voyages en Andalousie entre 1855 et 1860 lui inspirent toute une série de sujets hispaniques très appréciés au Salon à Paris. En 1861, il expose *Famille de bohémiens en voyage (Andalousie)*, de longue date dans les collections du musée Bonnat-Helleu, et *Gitanos du Monte-Sagrado, à Grenade (Espagne)* que le musée vient

d'acquérir lors d'une vente aux enchères à Barcelone. Cette œuvre n'était pas réapparue en public depuis la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. La toile magistrale rejoint une série d'études préparatoires, composée de six dessins et d'une esquisse peinte acquise en février dernier.

**ENVIRONNEMENT**

## DES LIVRAISONS ÉCOLOGIQUES

Bayonne s'est engagée, il y a plus de six ans, dans le dernier kilomètre de livraison "vert". Précurseuse en ce domaine, la Ville a permis la mise en place d'un système écologique de livraison de marchandises aux commerçants du centre-ville. Les colis, stockés dans des entrepôts en périphérie, sont acheminés par vélos triporteurs électriques, véhicules électriques et légers hybrides vers les commerces du plateau piétonnier du Grand-Bayonne, Petit-Bayonne et de Saint-Esprit. Une vraie solution pour fluidifier le trafic, réduire les nuisances sonores et la pollution.

Plus d'infos [hemengo-erlea.com](http://hemengo-erlea.com)

**TRANSPORTS EN COMMUN**

## LA NAVETTE GRATUITE BAYONNAISE PREND SES CIRCUITS D'ÉTÉ !

Pour davantage d'efficacité et de fluidité, la Ville de Bayonne et Chronoplus proposent trois circuits estivaux plus rapides et plus fréquents pour la navette gratuite bayonnaise 100% électrique : Saint-Esprit / Arènes ; Tour-de-Sault / Château-Vieux ; Glain / Mairie.



Plus d'infos [chronoplus.eus](http://chronoplus.eus)

**TRANSPORTS EN COMMUN**

## LA NAVETA BAIONESA A GRATIS QUE LA GAHA TÀ L'ESTIU !

Per mei d'eficacitat e de fluiditat, Chronoplus que perpausa tres rondalèras estivencas mei rapidas e mei frequentas per la naveta baionesa a gratis 100% electrica : Sent Esperit / Arenas ; Tor de Saut / Castèth Vielh ; Glain / Mairetat

Tà'n saber mei [chronoplus.eus](http://chronoplus.eus)

# Nouvel accès à la gare, mode d'emploi

Le secteur du pôle d'échange multimodal de Bayonne s'achève. Avec ces derniers aménagements, c'est toute une nouvelle façon d'accéder à la gare qui est proposée aux usagers



**P**our faciliter vos déplacements ou vos départs en vacances, préférez les transports en commun pour vous rendre à la gare (Bus, Tram'bus, navette). Si vous venez en voiture, plusieurs solutions s'offrent à vous :

## **Vous venez déposer des voyageurs**

Un dépose-minute est à votre disposition rue Sainte-Ursule, en face du parvis de la gare.

## **Vous venez récupérer des voyageurs**

De nombreux arrêts-minute gratuits sont à votre disposition : le parking de la gare propose, au rez-de-chaussée, 21 places dédiées d'une heure gratuite. D'autres arrêts-minute d'une demi-heure gratuite sont situés rue Sainte-Ursule et place de la République.

## **Vous êtes vous-même voyageur**

Vous pouvez stationner votre véhicule en toute sécurité dans le parking de la gare. Le forfait est à 35 €/semaine pour le grand public, 10 €/semaine (limité à une fois par an) pour les résidents ●

TRANSPORTS EN COMMUN VERS ET DEPUIS LA GARE [chronoplus.eu](http://chronoplus.eu)

**CONSEIL AUX AUTOMOBILISTES !**  
 Lorsque vous circulez devant le parvis de la gare,  
 soyez vigilants de ne pas bloquer les bus qui doivent remonter la rue Maubec !

# Les échos de l'agglo

## TRANSPORTS EN COMMUN

### EXPÉRIMENTATION DE L'ARRÊT À LA DEMANDE



Cet été, le Syndicat des mobilités de la Communauté Pays Basque expérimente la descente à la demande entre 23h et 2h30 sur quatre lignes du réseau Txik Txak : T1 (Mairie de Biarritz - Hauts de Bayonne), T2 (Tarnos Garros - Bayonne Marracq), 5 (Gare de Bayonne - Gare de Biarritz - Biarritz Iraty) et 44 (Bidart Uhabia - Mairie de Biarritz). Ce dispositif s'adresse à tous et a pour objectif de lutter contre le sentiment d'insécurité des voyageurs en les rapprochant de leur destination avec un temps de trajet à pied raccourci. Le principe est simple : lors de sa montée dans le bus ou Tram'bus, ou au plus tard un arrêt avant le point de descente souhaité, le voyageur signale au conducteur son souhait de bénéficier du service d'arrêt à la demande. Le conducteur trouve alors une zone d'arrêt sécurisée. Une fois à destination, le voyageur sort seul à l'avant du bus et les portes du fond restent fermées. Si cette phase de test est concluante, le service pourra être pérennisé et étendu à d'autres lignes du réseau Txik Txak.

## ENVIRONNEMENT

### UNE APPLI SPÉCIAL PLAGES



Déjà téléchargée près de 20 000 fois, Kalilo est l'appli créée par la Communauté Pays Basque. En un clic, chacun peut vérifier si sa plage préférée est ouverte ou fermée au regard de la qualité des eaux de baignade ou des conditions de mer, connaître les horaires de surveillance, les conditions météorologiques de la plage (température de l'air, indice UV, vent, houle) et les services (activités, accessibilité aux personnes à mobilité réduite, services de mobilité pour se rendre à la plage, sanitaires...). L'information est réactualisée au fil de la journée, 7 jours sur 7. Elle est disponible en 4 langues : français, basque, anglais et espagnol. Un système d'alerte permet d'informer d'événements particuliers pouvant perturber la baignade.

## TRANSPORTS SCOLAIRES

### INSCRIPTIONS EN LIGNE

Les inscriptions pour les transports scolaires des élèves du primaire au lycée sont à réaliser en ligne jusqu'au 1<sup>er</sup> août sur le site de la Communauté Pays Basque, rubrique Transports scolaires. S'agissant des renouvellements, les usagers concernés ont reçu un courrier indiquant leur identifiant. Il leur permet d'accéder à leur espace personnel et de suivre l'instruction de leur dossier.

**PLUS D'INFOS** ☎ 05 59 44 77 77 > lundi au vendredi - 9h à 12h30 - 13h30 à 16h30.  
**Courriel** > [transportsscolaires@communaute-paysbasque.fr](mailto:transportsscolaires@communaute-paysbasque.fr)

## APPEL À PROJETS

### SOUTENIR LA TRANSITION ÉCOLOGIQUE

La Communauté Pays Basque lance un Appel à projets Éco-innovation pour soutenir et accompagner, financièrement et en ingénierie, les TPE et PME souhaitant s'engager dans la transition écologique : concevoir des produits ou des services innovants, responsables et durables ; faire évoluer leurs modes de production dans le respect de l'environnement ; repenser leur stratégie vers un modèle économique à impact positif. L'enveloppe qui lui est consacrée est de 50 000 euros. Les candidatures sont ouvertes jusqu'au 30 juillet.

**PLUS D'INFOS** ☎ [communaute-paysbasque.fr](http://communaute-paysbasque.fr)

## DEIALDI PUBLIKOIA

### TRANTSIZIO EKOLOGIKOARI SOSTENGUA

Trantsizio ekologikoan abiatu nahi duten EBT eta ETE-ak, diru mailan eta ingeniari-tzan sostengatu eta laguntzeko Éco-innovation (Eko-berrikuntza) deialdi publikoa antolatzen du Euskal Hiriguneak: ekoizpen edo zerbitzu berritzaile, arduratsu eta iraunkorrek sortu; haien ekoizpen moldeak ingurumena zainduz aldarazi; haien estrategia eragin baikorra duen eredu ekonomiko batera buruz joateko berriz gogoetatu. 50 000 euroko diru kopurua eskainia izanen zaio. Haugatagitzak uztailaren 30a arte irekiak izanen dira.

**communaute-paysbasque.fr**

# La Ville partenaire des assistantes maternelles



Parole d'élue

Jennifer Mothes  
Conseillère municipale  
déléguée à la petite enfance

“Un panel de modes d'accueil professionnels sécurisés et variés”

Au même titre que les crèches collectives, les assistant.e.s maternel.le.s élaborent un vrai projet pédagogique en fonction de leurs compétences et de leur expérience. Certain.e.s, par exemple, proposent un accueil en bilingue, préparent des repas bio, d'autres se tournent vers les sorties découvertes dans la nature, pendant que d'autres encouragent la fibre artistique et créatrice des tout-petits... La liste est loin d'être exhaustive ! L'ensemble des “assmats” de la ville, indépendant.e.s ou salarié.e.s de la crèche familiale, offrent un panel de modes d'accueil professionnels sécurisés et variés dans lequel chaque famille peut se retrouver. La Ville se veut un partenaire à l'écoute à la fois des parents et de ces professionnelles de la petite enfance pour co-construire un Bayonne où nos enfants continueront à s'épanouir.



Le soutien de la Ville aux assistantes maternelles et la mise en valeur de leur professionnalisme restent une priorité

**L**e secteur de la petite enfance se définit comme un pilier de la politique éducative menée par la Ville. Les enjeux sont multiples. Ils répondent aux besoins d'accueil exprimés par les familles et s'inscrivent dans une continuité afin d'accompagner l'enfant tout au long de son parcours éducatif. Les priorités s'appuient sur un schéma directeur élaboré par la Ville, en partenariat avec l'ensemble des acteurs institutionnels du territoire. Arrivé à son terme en 2020, il est en phase de renouvellement. Il permettra d'établir un état des lieux, tant quantitatif que qualitatif, de l'offre de service existante afin de préfigurer une réponse à l'évolution des besoins et des demandes d'accueil.

## Un mode de garde souple et personnalisé

Bien que l'accueil en crèche collective soit plébiscité par de nombreuses familles, la Ville dispose de solutions d'accueil individuel grâce aux assistantes maternelles indépendantes en activité sur les différents quartiers. Souvent méconnu, l'accueil chez une assistante maternelle peut être à l'origine de réticences exprimées par les parents. Des freins facilement levés quand ces derniers prennent connaissance des atouts d'un accueil sur-mesure ! Émilie a choisi l'an dernier une reconversion vers le métier d'assistante maternelle. Pour elle, les parents ont surtout le choix ! “Ils peuvent choisir les prestations répondant précisément à leurs besoins : lieux, horaires, méthodes d'éducation, sorties, repas, jeux...”

Ce mode d'accueil offre des conditions optimales pour veiller à la santé, la sécurité, l'éveil et la socialisation des enfants, une évolution à leur rythme dans un cadre familial, un nombre d'enfants restreint pour une réponse plus personnalisée.

## Des actions de soutien

La Ville a mis en place un programme de soutien aux assistantes maternelles avec le Relais des Assistants Maternels (RAM) géré par l'Association d'Aide Familiale et Sociale. Une cartographie accessible sur bayonne.fr indique en temps réel le nombre de professionnelles répertoriées par quartier et celui des places disponibles. Les trois réunions annuelles, annulées pour cause de crise sanitaire, pourront reprendre dès l'amélioration des conditions. Elles rassemblent des représentantes de tous les quartiers et permettent des échanges fructueux. L'amélioration des aires de jeux par les services de la Ville, par exemple, provient de l'écoute des besoins de ces professionnelles. À noter également, la création de trois MAM, maisons des assistantes maternelles, où se regroupent les professionnelles pour créer une nouvelle dynamique. Une formule hybride qui séduit de plus en plus de parents ●

PLUS D'INFOS > bayonne.fr  
Relais unique petite enfance - Hall Cassin, rue Bernède  
Mardi > 13h30 - 17h · Jeudi > 9h - 12h30  
05 59 46 61 00 (durant ces heures de permanence)



Dès l'entrée, à Lapurdum, les visiteurs se voient offrir des clefs simples de compréhension de Bayonne, du haut de ses 2 000 ans d'histoire

## ► PATRIMOINE

# Une porte ouverte sur le patrimoine bayonnais

Entre la Cathédrale et le Château-Vieux, le Centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine, nommé Lapurdum, ouvre ses portes cet été. Il donne accès à l'une des plus belles caves gothiques de la cité. Présentation avec Sophie Castel, adjointe au maire\*

*\* En charge du patrimoine culturel et urbain*

### Que représente l'ouverture du CIAP Lapurdum pour notre ville ?

C'est à la fois l'aboutissement d'un long travail porté par une équipe dont je suis particulièrement fière, et le début d'une belle histoire. Dans le cadre de l'obtention par Bayonne du label Ville d'art et d'histoire, une convention a été signée en 2012 avec le ministère de la Culture qui prévoyait notamment la création d'un

poste d'animateur de l'architecture et du patrimoine et la création d'un Centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine (CIAP). Le CIAP repose sur un projet scientifique et

Lapurdum, premier camp romain installé à la confluence de la Nive et de l'Adour, est l'ancien nom latin de Bayonne et de son territoire proche.

culturel, conçu et rédigé par Évelyne Pédurthe, attachée principale de conservation du patrimoine à la Ville, en collaboration avec les associations patrimoniales bayonnaises. Pour les habitants de notre ville et pour les touristes, le CIAP, dont l'entrée est gratuite, constitue un nouveau rendez-vous avec Bayonne et son histoire..

## Pourquoi avoir choisi ce site pour l'implanter ?

À cette époque, l'équipe municipale dirigée par Jean Grenet a décidé de l'installer au rez-de-chaussée d'un nouvel édifice construit dans le secteur sauvegardé, dans le cadre de l'opération de rénovation urbaine dite de l'îlot de la Monnaie. Ce site rendait possible l'accès à l'une des très belles caves gothiques du centre ancien. La construction du CIAP a connu deux ans et demi de retard, liés aux problèmes rencontrés par le projet immobilier, puis aux difficultés techniques pour raccorder la cave au nouvel édifice. Relier une cave du Moyen Âge à un bâtiment du XXI<sup>e</sup> siècle est une opération très complexe !

## Quelle est l'ambition du CIAP ?

L'ambition est d'autant plus grande que l'attente a été longue ! Ce nouvel équipement culturel est destiné à sensibiliser, informer et former tous les publics à l'architecture et au patrimoine. Outil de médiation précieux, le CIAP met à la disposition du public un espace proposant des clés de lecture sur l'histoire de la ville et ses enjeux urbains. Situé au cœur de la ville, à l'entrée du secteur piétonnier, à proximité des ensembles architecturaux remarquables, c'est un véritable espace de rencontres et de découvertes.

Lapurдум restitue l'idée forte qu'une ville est le résultat de son histoire. Il révèle également l'importance de la notion de confluence dans les différentes composantes de l'histoire et du patrimoine bayonnais. La confluence s'est très vite imposée comme un point commun des témoins matériels et invisibles de l'histoire de la cité : confluence naturelle des deux cours d'eau traversant la ville, confluence d'un port maritime et fluvial liant océan et arrière-pays, succession des strates de fortifications et enfin, confluence des religions, pensées et cultures diverses, multiples dans la ville.

## Que propose Lapurдум à ses visiteurs ?

Lapurдум leur offre tout d'abord accès à l'une des plus belles caves de Bayonne, datée des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles, inscrite au titre des Monuments Historiques depuis 1988. Elle n'était ouverte, jusqu'à présent, qu'aux visites guidées. Dans l'ambiance de deux créations sonores, ce lieu, aussi exceptionnel qu'émouvant, vaut vraiment le coup d'œil !

Dès l'entrée du CIAP, les visiteurs se voient offrir des clefs simples de compréhension de ce qu'est notre ville, du haut de ses 2 000 ans d'histoire. Une table tactile et interactive présente la formation de Bayonne, de l'Antiquité à nos jours. Les visiteurs peuvent aussi découvrir dix compositions photographiques de la ville sur le principe avant/après, entre des clichés de la fin du XIX<sup>e</sup> et du début du XX<sup>e</sup> siècles et des photos d'aujourd'hui. Le résultat est bluffant ! On peut aussi assister à la projection de quatre films, dont l'un sur Bayonne lors du premier confinement. Les images sont sublimes ! En outre, les visiteurs peuvent profiter de la présentation d'un objet "invité", en provenance d'un des établissements culturels de la cité.



## À DÉCOUVRIR DÈS CET ÉTÉ

Dans son espace d'exposition de 227 m<sup>2</sup>, Lapurдум accueille :

- **une table interactive** > elle présente la formation de la ville de l'Antiquité au XXI<sup>e</sup> siècle et se consulte par périodes chronologiques et par thèmes : formation de la ville, ville fluviale et portuaire, ville fortifiée, ville religieuse. Elle offre 130 points d'intérêts historiques et patrimoniaux illustrés de photographies et dessins ;

- **5 panneaux d'exposition** > l'îlot de la Monnaie, les caves bayonnaises, le patrimoine immatériel, les arts dans la ville, les chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle ;

- **un jeu** > Dans le jardin, il passionnera les familles et les enfants ;

- **10 compositions photographiques** de la ville, fusionnant des images anciennes dans des vues contemporaines, sont installées dans le jardin ;

- **4 films** > balade au fil de l'eau, le port d'hier à aujourd'hui ● Architectures du XX<sup>e</sup> siècle : le quartier des Arènes ● Architectures du XX<sup>e</sup> siècle : les Hauts-de-Sainte-Croix et l'architecture Breuer ● Bayonne, 27 avril 2020 ;

- **un objet invité**, provenant des établissements culturels de la ville ;

- **2 créations sonores dans la cave**, reposant sur les patrimoines immatériels de la ville.

Tous les contenus sont proposés en cinq langues : français, basque, gascon, espagnol et anglais.

**CIAP Lapurдум, 7 rue des Gouverneurs**  
**Ouverture au public le vendredi 9 juillet**  
**Entrée gratuite**

**Horaires pour cet été > du mardi au samedi,**  
**de 10h à 12h30 et de 14h à 18h**



La charte de l'arbre bayonnaise définit les règles nécessaires pour préserver, gérer, développer et enrichir le patrimoine arboré de la cité. Une première au Pays Basque !

ENVIRONNEMENT

# Les arbres bayonnais ont leur charte

Pionnière en la matière, la Ville de Bayonne a adopté une charte qui affirme l'importance de son patrimoine arboré et établit des règles pour sa préservation

**A**u même titre que ses bâtiments, dont la valeur patrimoniale et architecturale est préservée par des règles d'urbanisme, la Ville de Bayonne s'engage dans la protection de son patrimoine naturel. Lors du Conseil municipal du 3 juin dernier, elle a adopté une charte de l'arbre qui définit et formalise les règles nécessaires pour préserver, gérer, développer et enrichir le patrimoine arboré de Bayonne. Une première sur le territoire du Pays Basque !

Au préalable, une ambitieuse feuille de route a été établie pour la période 2021-2026, liée à la nature en ville, et plus particulièrement à l'arbre en ville. Elle a notamment pour objectif de valoriser les quelque 13 000 arbres, de 435 variétés différentes, recensés sur le domaine public à Bayonne - un chiffre qui doit

grimper à terme à 16 000 sujets\*. En effet, chaque arbre a, en fonction de son âge et de son positionnement, une valeur. Un majestueux platane situé dans le parc de la Poterne peut ainsi être estimé à 45 000 €.

## Un guide de bonnes pratiques

À Bayonne, le Plan Local d'Urbanisme (PLU) permet déjà de préserver des espaces boisés classés. La révision du Plan Local d'Urbanisme intercommunal (PLUi), programmée cet été, ira plus loin et permettra de cibler un certain nombre de sujets isolés, en interdisant par exemple l'abattage d'un arbre ayant une valeur particulière pour un quartier, lui conférant en quelque sorte un caractère d'utilité publique.

Tel un "guide de bonnes pratiques", la charte de l'arbre présente

et uniformise les règles pour l'ensemble des acteurs de l'aménagement urbain. Elle est ainsi destinée à toute collectivité ou entreprise intervenant sur le domaine public ou privé de la commune à proximité du patrimoine arboré, à tous les propriétaires faisant la demande d'une autorisation d'urbanisme, à tous les propriétaires d'espaces arborés, ainsi qu'aux agents des services techniques de la commune qui interviennent régulièrement sur le domaine public.

Au travers de cette charte, la Ville s'engage en outre à sensibiliser les concepteurs (maîtres d'œuvre, architectes, promoteurs immobiliers, etc.) et à faire respecter les exigences en matière de qualité, méthodes de plantations, perspectives paysagères pour chaque autorisation d'urbanisme. À ce titre, des partenaires institutionnels, tels Habitat Sud Atlantic (HSA, l'office communautaire de l'habitat du Pays Basque), la Fédération des Promoteurs immobiliers et la Fédération Française du Bâtiment, sont invités à cosigner la charte.

### Sensibiliser à l'importance de l'arbre

Concrètement, elle rappelle par exemple que toute intervention dans le domaine de l'arbre, c'est-à-dire l'espace nécessaire à son développement optimal, peut porter atteinte à sa santé et à sa pérennité, mais aussi que toute intervention dans son domaine vital - la zone d'extension de ses racines et de la partie aérienne - est à proscrire et sera sanctionnée en cas de dégradation importante.



En cas de détérioration, vandalisme ou autre préjudice constaté sur les arbres et du non-respect des directives et préconisations de la charte dans le cadre de travaux sur le domaine public, des sanctions financières et pénalités seront appliquées en se conformant au calcul de la valeur des arbres.

Avec cette charte, la Ville de Bayonne s'engage à communiquer auprès de ses habitants, en particulier les plus jeunes, sur l'importance de l'arbre et à mener des actions de sensibilisation ●

*\* À Bayonne, les arbres sont contrôlés visuellement par un agent à temps plein et, en cas de besoin, diagnostiqués de manière plus approfondie par des experts.*

## INGURUMENA

# Hitzarmen bat Baionako zuhaitzen alde

**H**aren zuhaitzen garrantzia aldarrikatzen duen eta hauen zaintzeko arauak finkatzen dituen hitzarmen bat onartu du arlo honetan aitzindari izan den Baiona Hiria

Hirigintza arauak zaindu ondare eta arkitektura balio handikoak diren bere eraikinekin egiten duen gisara, Baiona Hiria abiatzen da haren natura ondarearen babesan. Honela, Baionako ondare oihantsua zaindu, kudeatu, garatu eta aberasteko beharrezkoak diren arauak zehazten eta formalizatzen dituen zuhaitzaren hitzarmena onartu du. Lehen aldiko gertatzen den gauza Euskal Herriko lurraldeari dagokionez!

Aldez aurretik, natura hirian eta berezikiago zuhaitza hirian gaitzat duen handinahiko bide orri bat plantan ezarria izan da 2021-2026 garairako. Baionako eremu publikoan zerrendatuak izan diren 435 mota desberdinetako 13 000 zuhaitzak - epera 16 000 gaira igo behar dukeen zenbakia - balioan ezartzea du helburu besteak beste. Izan ere, balio bat du zuhaitz batek, haren adina eta haren kokagunearen arabera. Poternako parkean kokatua den platano maiestadun bat, honela, 45 000 €-ra hel daiteke.

### Jokabide egokien gidaliburua

Eremu oihantsu sailkatuak zaintzea ahalbidetzen du jadanik Tokiko Hirigintza Planak (THP) Baionan. Uda honetan programatu Herriarteko Tokiko Hirigintza Planaren (HHP) berrikustea urrunago joateko parada eskainiz, hainbat gai bakartu ziblatzea ahalbidetuko du, auzotegi batean balio berezi bat duen zuhaitz bat aurtikitzea debekatuz adibidez, baliagarritasun publiko ezaugarri bat emanez nolapait ere.

"Jokabide egokien gidaliburua" baten gisara, zuhaitzaren hitzarmenak arauak aurkeztu eta uniformizatzen dizkie hiri antolaketako eragile guzietan. Ondare oihantsu batetik hurbil den herriko eremu publiko edo pribatuan esku hartzen duen kolektibitate edo enpresa orori, hirigintza baimen galdera bat egiten duten jabe guzietan, eremu zuhaintsuko jabeen, bai eta eremu publikoan erregularki esku hartzen duten herriko zerbitzu teknikoetako langileei zuzentzen zaie.

### Zuhaitzak duen garrantziaz ohartarazi

Konkretuki, oroitarazten du adibidez zuhaitzaren arloko esku hartze orok, erran nahi baita ahal bezain bat garatzeko beharrezkoa duen lekua, kaltegarria izaten ahal litzaiokeela haren osagarria eta egonkortasunari dagokionez, baina ere haren ezinbesteko eremuan esku hartze oro - bere erroen eta aireko zatiaren hedapen eremua - debekatua dela eta zigortua izanen dela kalte handiak eraginez gero ●



Le samedi matin est un moment à ne pas manquer autour des Halles, sur le carreau, le quai Roquebert, le quai Chaho et rue Pelletier

## COMMERCE

# Au cœur des marchés bayonnais

Produits frais et locaux, couleurs, senteurs, gaieté, rencontres... De nombreux marchés rythment la vie des quartiers ! Ils riment avec convivialité et amitié, partage et mixité. Le point sur les huit rendez-vous hebdomadaires et les nouveaux marchés de l'été

### Les Halles

Point névralgique situé au cœur d'une ville où l'on aime se rencontrer, le marché couvert des Halles tient un rôle moteur dans l'activité commerciale de la cité. Ouvert tous les jours, il rassemble plus d'une vingtaine de commerçants représentatifs de tous les métiers alimentaires classiques : boucher charcutier, fromager, primeur, traiteur, poissonnier, boulanger, volailler, produits régionaux, cavistes, cafés-restaurants...

### Autour des Halles

Le samedi matin est un moment à ne pas manquer autour des Halles, sur le carreau, le quai Roquebert, le quai Chaho et rue Pelletier. Dans une atmosphère effervescente, une soixantaine de commerçants alimentaires et non alimentaires forment un beau marché ! On y trouve des producteurs et éleveurs locaux, des traiteurs, des artisans...

## Place des Gascons

Avec près de 120 commerçants, c'est le plus gros marché bayonnais. Il se tient tous les mercredis. On y vient de toute l'agglomération et du sud des Landes. Ici, la dégustation de fromage de brebis local se mêle avec bonheur à celle du thé à la menthe ! Les étals des producteurs maraîchers côtoient harmonieusement ceux des revendeurs alimentaires et les marchands de vêtements. Ambiance très conviviale, foule bigarrée, conversations dans toutes les langues... et prix très bon marché !

## Place de la République et square Gambetta

C'est le rendez-vous des amateurs de bonnes affaires. Il se tient le vendredi matin. Composé d'une vingtaine de commerçants, ce marché propose essentiellement des vêtements. Il est aujourd'hui complété par le marché alimentaire du Marquisat.

## Place du Marquisat

C'est le dernier né des marchés bayonnais. La place du Marquisat, créée il y a dix ans, est située au début du boulevard Jean-d'Amou et au bout de la rue Sainte-Catherine. À côté d'une aire de jeux pour enfants, elle accueille le vendredi matin une dizaine de commerçants de produits alimentaires frais et variés : charcutiers, volailler, poissonnier, fromager, marchands de fruits et légumes, boulanger, fleuriste,... Ce marché vient compléter celui de la place de la République. Ils sont reliés par la dynamique et piétonne rue Sainte-Catherine.

## Place du Polo-Beyris

Ce petit marché de quartier rassemble, le vendredi matin, une quinzaine de commerçants, essentiellement alimentaires. Un service de proximité qui propose une grande variété de produits : fruits et légumes, pâtisseries, confitures et miel... pour compléter les achats faits chez les commerçants du quartier.

## Pêcherie des Allées Marines

Sur des étals situés en bord d'Adour, en face de la Chambre de commerce et d'industrie, des pêcheurs professionnels locaux proposent tous les matins, sauf le dimanche, le fruit de leur pêche de la nuit. Grande fraîcheur garantie... et poissons selon arrivage !

## La brocante

Tous les vendredis matin, le long du quai Chaho et de l'esplanade Roland-Barthes (côté Nive), plus d'une trentaine de brocanteurs professionnels débattent pour le plaisir des chineurs et des curieux.



Marché du Polo-Beyris



Le marché de la place de Gascons, le plus gros marché bayonnais

## LES NOUVEAUX MARCHÉS DE L'ÉTÉ

**Pour compléter l'offre abondante proposée tout au long de l'année, des associations et des commerçants organisent cet été des marchés variés, avec le soutien de la Ville**

### Le p'tit marché nocturne des créateurs

Tous les vendredis d'été jusqu'au 27 août, de 17h à 22h30, sur le carreau des Halles, se tient un marché nocturne qui rassemble artisans, créateurs, artistes et producteurs.

### Le marché des saveurs du monde

Tous les premiers dimanches du mois jusqu'au 3 octobre, de 9h30 à 16h, au square Gambetta, traiteurs et restaurateurs du quartier Saint-Esprit installent des stands et proposent leurs plats à déguster sur place ou à emporter ! Le tout dans une belle ambiance musicale.

## ET AUSSI

### La journée "Retour gourmand"

Le dimanche 11 juillet, de 8h à 14h, sur le carreau des Halles, la journée "Retour gourmand" met à l'honneur les restaurateurs du Collège de France et leurs confrères bayonnais autour de masterclass entre chefs et avec un marché de producteurs.

### Le marché des artisans, créateurs, artistes et producteurs

Le mercredi 14 juillet, de 10h à 20h, se tient un marché des artisans, créateurs, artistes et producteurs sur le quai Chaho.

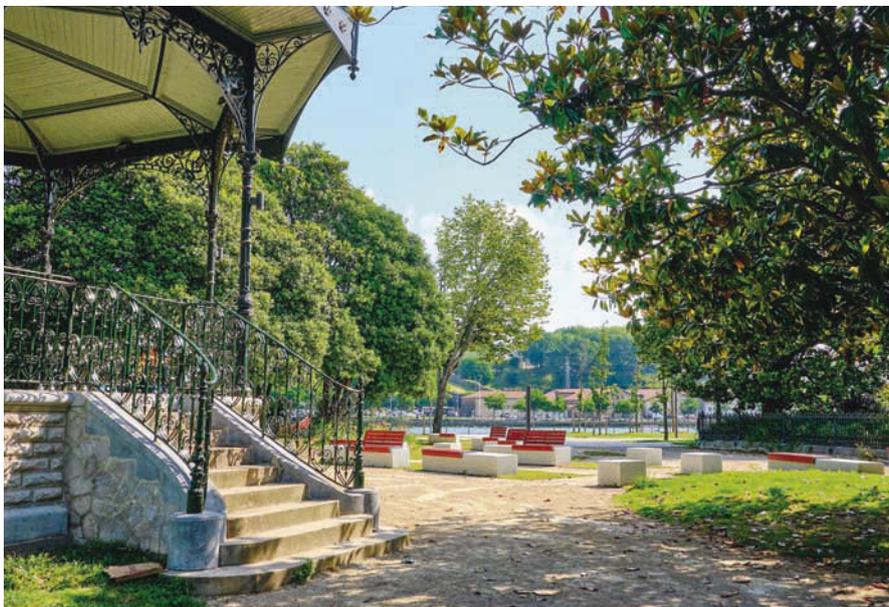
## 🕒 BIENTÔT LA BRADERIE D'ÉTÉ !

La traditionnelle braderie d'été accueillera, du vendredi 13 au dimanche 15 août, de nombreux stands de marchands ambulants et un grand nombre de magasins des trois quartiers du centre-ville seront en mode braderie. Les ambulants, présents le vendredi et le samedi dans les rues du Grand-Bayonne, débattent dans le quartier Saint-Esprit le dimanche 15 août.

# Le point sur les travaux en cours

📍 GRAND-BAYONNE

## LE JARDIN RENÉ-CASSIN RÉNOVÉ



La Ville a réalisé des travaux de réfection du système d'arrosage du jardin René-Cassin afin de permettre son entretien optimal. À cette occasion, des massifs fleuris et végétalisés ont été créés, et les bancs en bois historiques ont été repeints dans leur traditionnelle couleur rouge. De nouveaux bancs ont été installés à proximité du kiosque à musique ; ils accueilleront les spectateurs qui viendront assister aux manifestations et concerts prévus au kiosque.

📍 CITÉ DES ARTS

## UNE AIRE DE JEUX EN BOIS



Dans le cadre de son programme de réfection des aires de jeux, la Ville a entrepris le renouvellement de l'aire de jeux de la Cité des Arts. La rénovation a été confiée à un artiste bayonnais, Eneko Berasaluze, qui a créé des cabanes, du mobilier urbain et des jeux... le tout en bois brut.

📍 STADE JEAN-DAUGER

## DE NOUVELLES INSTALLATIONS POUR LA PELOTE

Un bâtiment a été créé dans la butte paysagère de la nouvelle tribune Est du stade Jean-Dauger. Il abrite les vestiaires des joueurs de la section pelote de l'Aviron Bayonnais, les vestiaires destinés aux écoles qui fréquentent le site, des espaces de stockage, ainsi qu'une salle de convivialité. De nouveaux gradins ont été aménagés dans la butte paysagère. La Ville a programmé pour cet automne les travaux de réfection du mur à gauche. En 2022, elle installera des gradins du côté droit de la concha et créera un parvis d'accueil pour le petit fronton.



📍 PRISSÉ

## CRÉATION D'UNE PISTE CYCLABLE

La Ville aménage une piste cyclable bidirectionnelle qui reliera le quartier du Prissé-Belharra aux allées Boufflers dans le centre-ville. Elle se situera du côté Adour de la rue du Prissé et de l'avenue Duvergier de Hauranne, en site propre, pour sécuriser les nombreux cyclistes qui en ont fait la demande. Les travaux débuteront cet été et s'achèveront à la fin de cette année.

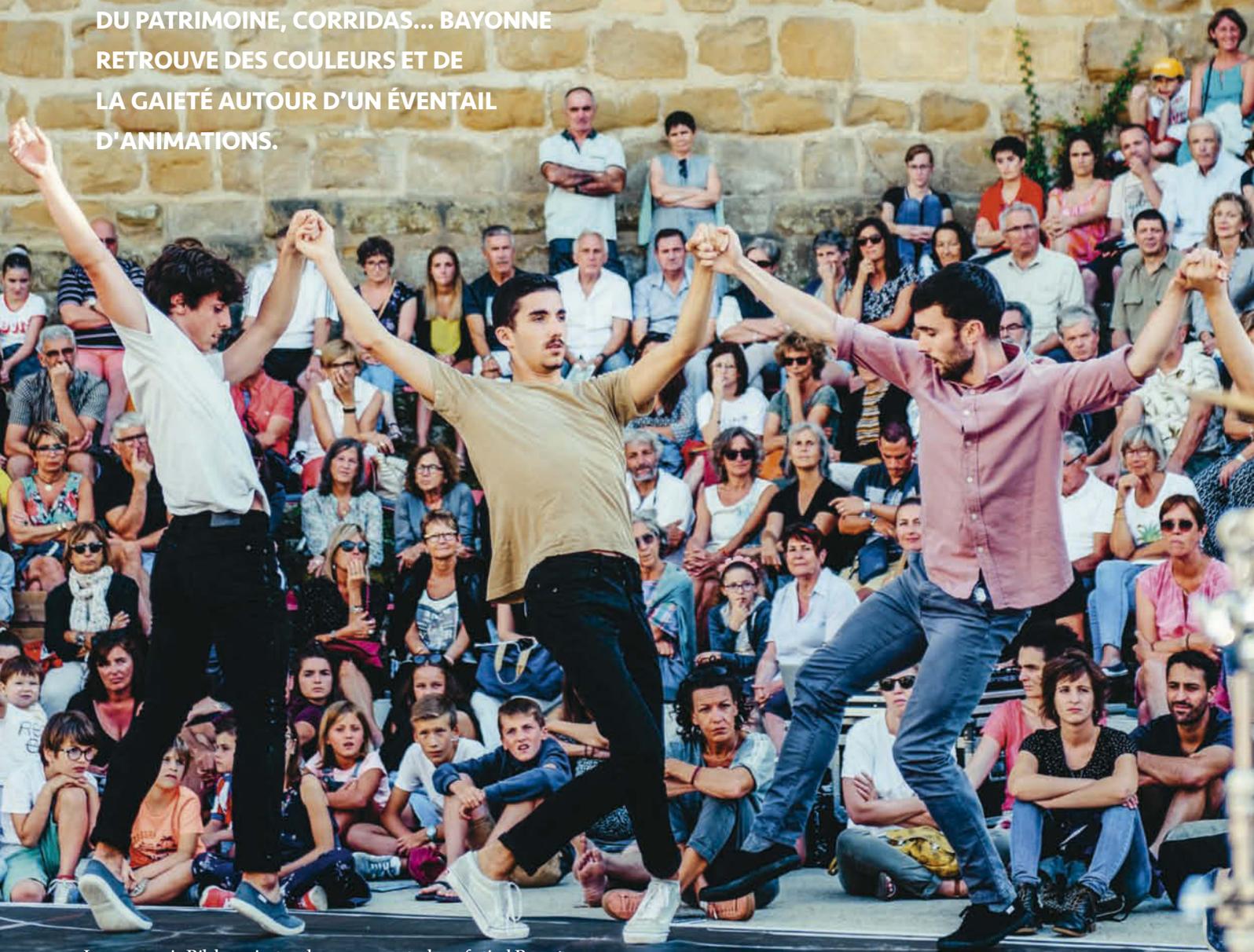
ÉCOLES

## LES CHANTIERS DE L'ÉTÉ

Écoles maternelle et élémentaire Jean-Pierre Brana > réfection de l'étanchéité, y compris sur la zone de logement ● École Jean-Moulin élémentaire > installation de panneaux photovoltaïques en couverture, peinture de toutes les classes ● École maternelle Jean-Cavallès > réfection de l'étanchéité, réhabilitation intégrale des sanitaires (en fonction du déménagement d'Uda Leku vers l'école Charles-Malégarie) ● École élémentaire Aristide-Briand > installation de panneaux photovoltaïques en couverture.

# EN AVANT L'ÉTÉ!

DANS LES RUES, SUR LES PLACES,  
DANS LES RESTAURANTS ET LES CAFÉS,  
DANS LES JARDINS ET LES REMPARTS,  
SUR LE SABLE DES ARÈNES... L'ÉTÉ REVIENT !  
CONCERTS, FESTIVAL, DÉCOUVERTE  
DU PATRIMOINE, CORRIDAS... BAYONNE  
RETROUVE DES COULEURS ET DE  
LA GAÏÉTÉ AUTOUR D'UN ÉVENTAIL  
D'ANIMATIONS.



La compagnie Bilaka revient se donner en spectacle au festival Paseo !



Pour la grande corrida de clôture du dimanche 5 septembre, la feria de l'Atlantique accueillera l'un des plus grands maestros du monde taurin... El Juli !

# TOUS LES INGRÉDIENTS D'UNE BELLE TEMPORADA !

LA SAISON TAURINE EST PLACÉE SOUS LE SIGNE DE LA NOUVEAUTÉ ET DU PLAISIR PARTAGÉ, CELUI DE RETROUVER LES MAESTROS INCONTOURNABLES... ET DE NOUVEAUX VISAGES

**P**our cette temporada 2021, Bayonne propose cinq corridas, dont la corrida goyescque bleue, et deux novilladas. La feria de juillet se tient le vendredi 30 et le samedi 31 juillet. Le vendredi, c'est un cartel fort et original qui ouvre la saison des arènes Lachepaillet.

Les toros de Pedraza de Yeltes reviennent à Bayonne pour Daniel Luque, Sergio Flores et Adrien Salenc. Personne n'a oublié la mémorable course goyescque de 2019, au cours de laquelle Daniel Luque a triomphé, coupant les deux oreilles et la queue d'un exceptionnel toro de Pedraza. Tête d'affiche de cette saison taurine à Bayonne, il est le seul torero à s'y produire deux fois cet été. Nous assisterons aussi aux retrouvailles de Sergio Flores et Adrien Salenc, après ce moment unique vécu lors de la dernière temporada et leur double triomphe.

La corrida à cheval du samedi 31 juillet verra le retour de la chouchoute de Bayonne, Léa Vicens, le spectaculaire Andy Cartagena et la présentation de Guillermo, fils de la légende Pablo Hermoso de



Daniel Luque, tête d'affiche de cette saison taurine à Bayonne !



Léa Vicens, la chouchoute de Bayonne !

Mendoza. Un joli clin d'œil ainsi adressé à nos amis navarrais et au jumelage Bayonne-Pampelune !

## INFORMATION & LOCATION

[arenas.bayonne.fr](http://arenas.bayonne.fr)  
[arenas@bayonne.fr](mailto:arenas@bayonne.fr)  
 0 970 82 46 64

### LE RETOUR DE CORRIDA GOYESQUE BLEUE...

La feria de l'Atlantique, du 3 au 5 septembre, sera de haute volée. Un condensé de vedettes et de nouveautés avec trois corridas et deux novilladas ! Le vendredi 3 septembre célébrera le retour de la corrida goyescque ; le sable des arènes se teintera de nouveau de bleu. Il sera foulé par les toros de l'élevage de El Montecillo... leur superbe présentation devrait surprendre ! À coup sûr, un cartel qui annonce un spectacle inédit avec Enrique Ponce, le seigneur de la tauromachie, Daniel Luque, le torero le plus en verve ces dernières saisons, et le maestro d'Estrémadure Emilio de Justo qui compte autant de sorties que de triomphes.

### ... ET DU MAESTRO EL JULI !

Le samedi 4 septembre proposera deux rendez-vous : une novillada le matin avec des novilleros pleins de promesses et aux styles bien affirmés, face à des novillos de Los Maños. En fin d'après-midi, place à la corrida des 6 toreros. Encore une fois, Bayonne se distingue en proposant une palette de 6 toreros, aux inspirations diverses. Un duel d'élevages de premier choix pour les aficionados et un cartel inédit, qui promet de belles découvertes. Enfin, le dimanche 5 septembre, après la novillada sans picadors du matin en hommage aux éleveurs du Sud-Ouest, se tiendra la grande corrida de clôture. Elle accueillera deux des plus grands maestros du monde taurin : El Juli et le dernier triomphateur des arènes de Madrid, Paco Ureña. Ils seront accompagnés du Français Juan Leal qui s'est distingué avec force dans de nombreuses arènes ces dernières temporadas ●

## LA SAISON TAURINE

### tous les cartels

### FERIA DE JUILLET 30 et 31 juillet 2021

#### ● VENDREDI 30 JUILLET 2021

18h30 : corrida

**Un cartel fort et original pour ouvrir la Temporada**

Toros de Pedraza de Yeltes (Salamanque) pour : Daniel LUQUE, Sergio FLORES, Adrien SALENC

#### ● SAMEDI 31 JUILLET 2021

18h30 : corrida à cheval

Toros de Jalabert Frères pour : Léa VICENS, Andy CARTAGENA, Guillermo HERMOSO DE MENDOZA

### FERIA DE L'ATLANTIQUE du 3 au 5 septembre 2021

#### ● VENDREDI 3 SEPTEMBRE 2021

19h : corrida goyescque bleue

Toros de El Montecillo (Tolède) pour : Enrique PONCE, Daniel LUQUE, Emilio DE JUSTO

#### ● SAMEDI 4 SEPTEMBRE 2021

11h : novillada

Novillos de Los Maños pour : Tomas RUFO, Adam SAMIRA, Yon LAMOTHE

#### 19h : corrida 6 toros - 6 toreros

Morenito de ARANDA, Le Montois Thomas DUFU, Tomas CAMPOS, Alejandro MARCOS, Jesus COLOMBO Diego CARRETERO

#### ● DIMANCHE 5 SEPTEMBRE 2021

11h : novillada sans picadors

**Hommage aux éleveurs du Sud-Ouest**

Avec 5 élevages du Sud-Ouest, Camino de Santiago, Lartet, Alma Serena, Casanueva et La Espera, du Bayonnais Jean-François Majesté

#### 17h30 : grande corrida de clôture

Toros de Garcigrande pour : EL JULI, Paco UREÑA, Juan LEAL

**BILLETTERIE > en ligne sur le site des Arènes ou au bureau des Arènes**

Contact : [arenas@bayonne.fr](mailto:arenas@bayonne.fr) ou 0 970 82 46 64

La corrida goyescque bleue, un spectacle unique !





Maialen Errotabehere



Patxi Garat

# ET CET ÉTÉ... LES ARÈNES CHANTENT !

EN JUILLET, LA PLAZA DE TOROS RENOUVE AVEC LES CONCERTS. CHANTEURS ET MUSICIENS DE RENOM SE DONNERONT EN SPECTACLE DANS UN CADRE EXCEPTIONNEL !

**L**es événements musicaux des arènes de juillet ont malheureusement dû être annulés en raison du contexte sanitaire. La Ville de Bayonne et son Office de tourisme ont réagi en proposant une première édition des Arènes chantent. C'est dans une configuration limitant la jauge à 2 000 places que les Arènes accueilleront des artistes de renom. Priorité est donnée à la musique et à la proximité avec les artistes. Des espaces de petite restauration et de boissons satisferont les envies du moment. Les prix, au diapason, sont très attractifs !

## LES FRANGINES, LE DUO INCONTOURNABLE !

Le mercredi 18 août, Les Frangines inaugureront la première édition des Arènes chantent ! Leur single phare *Donnez-moi*, produit en collaboration avec Vianney, les a fait connaître du grand public, tout comme un premier album, disque d'or, classé dans les révélations incontournables de 2019. Dès lors, Les Frangines, duo acoustique guitare-voix formé par deux amies de longue date, occupent le devant de la scène. Si leurs chansons pop-folk

invitent souvent à des escapades bucoliques et bohèmes, elles savent également être en prise avec les grands drames contemporains. Éprises de littérature et inconditionnelles de la langue française, elles cisèlent leurs textes avec une délicatesse toute féminine. C'est le jeune et talentueux Bayonnais Abdellah Boujalal, finaliste de *The Voice Kids* 2020, qui les précédera en première partie.

## AYO ET SA VOIX UNIQUE

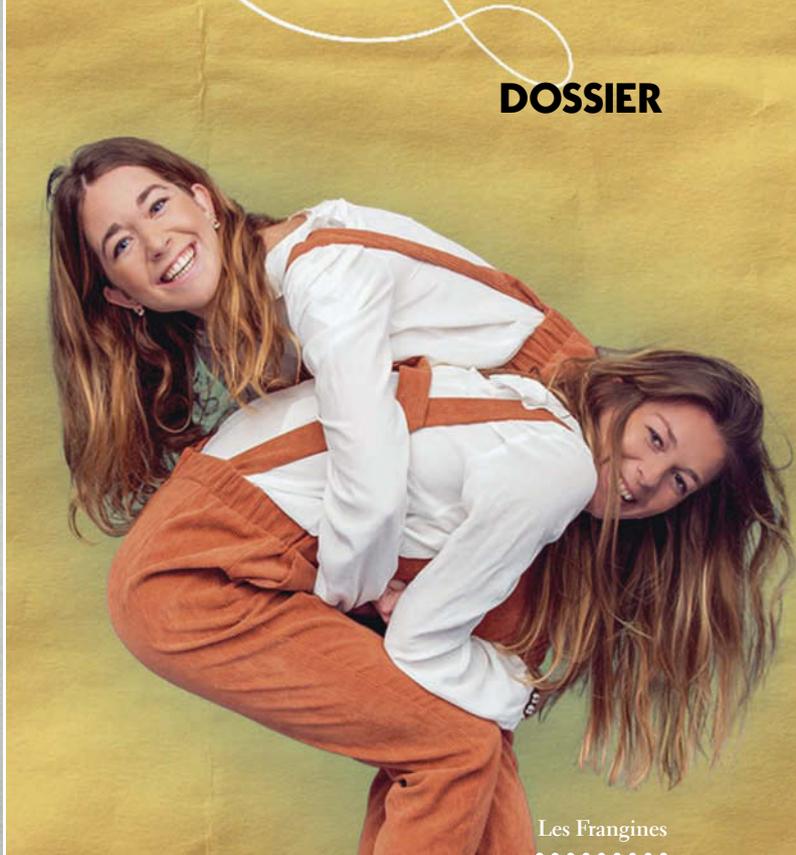
Le lendemain, jeudi 19 août, la chanteuse Ayo fera résonner sa voix et ses mélodies uniques dans les Arènes. Depuis son tube planétaire *Down on my knees*, son univers folk mâtiné de soul s'est propagé dans le monde entier. Sa tournée européenne va nous faire découvrir son nouvel album intitulé *Royal*, sorti au début de l'année 2020. Unanimement reconnue pour sa générosité en concert, l'artiste allemande, à la douceur légendaire, a hâte de retrouver son public... et vice versa ! En première partie, Sibou Manai distillera une pop-soul aux influences réunionnaises ; une musique solaire et sensible dont cette figure iconique du surf féminin a le secret.



Ayo

## HONNEUR AUX CHANTS BASQUES

Enfin, le vendredi 20 août, c'est la voix chaude et parfaitement posée de Maialen Errotabehere qui réchauffera la plaza de toros. Forte d'une solide réputation artistique au Pays Basque, tantôt folk, tantôt gospel ou, au contraire, très proche de la chanson traditionnelle basque, Maialen excelle dans de nombreuses esthétiques musicales. Son nouveau concert est conçu comme une belle balade au cœur de son vaste répertoire, une version acoustique de ces trois premiers albums. Elle sera suivie sur scène par Patxi Garat. Le chanteur a fait un joli bout de chemin depuis la Star Academy 3 : chansons écrites pour les autres, théâtre... Pour son nouvel album, le chanteur revisite, en basque, la playlist de sa vie (de Brel à Angèle en passant par Souchon) ; un hommage à sa langue natale et à son amour de la chanson française. Enfin, place à Kalakan ! Repéré par les pianistes Katia et Maria Labèque, Kalakan enregistra avec elles une version originale du *Boléro* de Ravel. En 2012, c'est Madonna qui intègre le trio basque à son MDNA tour ; une tournée planétaire de 10 mois. Un pied dans la tradition, l'autre dans la création, Kalakan inscrit dans le présent la modernité de la culture millénaire basque. *Artizar*, son tout nouvel album, marie aux chants basques et aux percussions de judicieuses sonorités électroniques ●



Les Frangines

## LA PROGRAMMATION

2021

- **Mercredi 18 août à 21h**  
Les Frangines  
1<sup>ère</sup> partie > Abdellah Boujalal
- **Judi 19 août à 21h**  
Ayo  
1<sup>ère</sup> partie > Sibou Manai
- **Vendredi 20 août à 21h**  
Maialen Errotabehere - Patxi Garat - Kalakan

## INFORMATIONS

pratiques

- **Tarifs** : de 15 € (carte Déclic) à 25 €
- **Billetterie**  
bayonne-tourisme.com  
Office de tourisme de Bayonne.  
Points habituels de location.  
Sur place aux Arènes les jours de concert, à 19h.
- **Pass sanitaire**  
Pour les personnes âgées de 11 ans et plus, un Pass sanitaire sera demandé pour accéder dans l'enceinte des arènes : schéma vaccinal complet ou test PCR ou antigénique négatif de moins de 48h ou test PCR ou antigénique positif de plus de 15 jours et de moins de 6 mois.

# LES BONS PLANS DE L'ÉTÉ !

VOICI UNE PETITE SÉLECTION DE MANIFESTATIONS ESTIVALES GRATUITES ET DE BONNES ADRESSES...  
POUR SE DIVERTIR ET SE RÉGALER !



Le feu d'artifice du 14 juillet



L'Harmonie Bayonnaise



Deux guinguettes au bord de l'Adour

## LE RETOUR DE L'HARMONIE BAYONNAISE

Après sept mois d'inactivité liée à la crise sanitaire, les traditionnels concerts du jeudi deviennent des répétitions publiques. Les 60 musiciens de la célèbre institution musicale bayonnaise vous donnent rendez-vous, tout l'été, à 19h30, sur la place Jacques-Portes. Ces répétitions nous conduiront vers un concert exceptionnel jeudi 12 août aux Arènes, à 20h, en compagnie d'autres artistes bayonnais.

**Répétitions et concert gratuit**

## LES FÊTES S'EXPOSENT !

Cette année encore, les Fêtes de Bayonne s'exposent encore cette année sur le site du Bastion Royal. Au programme et sur ce thème, nous découvrirons une exposition de tableaux et sculptures de la "récup'artiste" Béatrice Alice Lafitte-Irigaray. Nous nous immergerons dans l'univers sonore de la folle semaine avec Le son des Fêtes dans la Poudrière. Et nous contemplerons les clichés d'*Atmosphère de Fêtes* du photographe bayonnais Christophe Rebière, spécialiste des vues aériennes.

**Histoires de Fêtes > Du 2 au 29 août, de 10h à 19h - Entrée libre**

## BAYONNE FÊTE SON 14 JUILLET !

Ce 14 juillet sera célébré dans des conditions particulières en raison de la crise sanitaire. À 23h, après une journée d'animations musicales riches et variées, un feu d'artifice exceptionnel sera tiré depuis l'Adour, en amont et en aval du Pont Saint-Esprit. À noter, pour l'occasion et afin de réduire les déplacements du public, toutes les communes du littoral basque se sont entendues pour organiser le même feu à la même heure !

**Plus d'infos > bayonne.fr**

## TERRASSES EN FÊTE !

Tous les jeudis d'été, cafés et restaurants bayonnais proposent des débuts de soirées en musique. Une programmation éclectique qui invite le public à déambuler d'un établissement à l'autre, des quais de Nive au centre-ville, en passant par le Petit-Bayonne et le quartier Saint-Esprit.

**Tous les jeudis**

## DEUX GUINGUETTES AU BORD DE L'EAU CET ÉTÉ !

Sur l'esplanade de l'Échauguette, à la confluence de la Nive et de l'Adour, Arrainak accueille les amateurs de poissons et de fruits de mer issus de la pêche locale, le tout agrémenté d'une belle carte de vins... Un régal ! Sur le quai Pedros, Kulunka propose des produits locaux, frais et de saison. Du petit-déjeuner fruité à l'apéritif convivial, en passant par le plat du jour, le snacking salé et le salon de thé... Un délice ! Des animations musicales sont prévues pour accompagner ces ambiances champêtres et conviviales !

**Arrainak > Tous les jours, 9h à 22h du dim. au merc. et jusqu'à 23h du jeu. au sam. • Kulunka > 7j/7 de 8h30 à 22h, jusqu'à 23h les jeu., ven. et sam. soir**

## POTTOKA EGUNAK

Le célèbre petit cheval basque investit les arènes de Bayonne le vendredi 6 août pour un spectacle haut en couleur avec une soixantaine d'artistes. Danseurs souletins, labourdins, chanteurs et musiciens basques accompagneront des démonstrations équestres aériennes et rythmées. Le samedi 7 août, une journée entière sera consacrée au pottok (balades, expositions, en présence de Pottoka !) sur l'esplanade Roland-Barthes ●

**Réservations > visitbayonne.com**



“La grande invasion” des Plasticiens Volants, un spectacle étonnant du festival Paseo



## Parole d'élus

**Yves Ugalde**  
Adjoint délégué à la culture,  
aux animations et grands événements,  
aux jumelages

“Braver les obstacles pour que notre été bayonnais reste captivant et attractif”

Le respect des règles sanitaires planant au-dessus de tous les rassemblements culturels ne devait surtout pas être un obstacle insurmontable à ce que notre été bayonnais reste captivant et attractif. Une programmation riche a été bâtie en moins d'un mois, pour Les arènes chantent, car il n'était pas question de subir sans rien faire les reports des grands concerts ; le festival Paseo investira musicalement, chorégraphiquement et plastiquement nos espaces publics avec 70 % d'artistes locaux et, malgré tout, la venue de quelques grandes peintures nationales. Une expo inédite et gratuite sur les textiles basques au cloître viendra répondre à celle du musée basque sur le même thème, et qui fait déjà événement. Le rendez-vous Hugo Pratt, gratuit lui aussi, est à signaler au DIDAM enfin rouvert ! Aucun champ des possibles n'aura été écarté. Avec au moins une proposition par jour, du 14 juillet à début septembre. L'été culturel à Bayonne sera chaud..”

# PASEO, LE FESTIVAL 100 % GRATUIT !

CET ÉTÉ, BAYONNE PROFITE DE LA QUIÉTUDE DE SES RUES, PLACES ET REMPARTS POUR ACCUEILLIR LE FESTIVAL PASEO ET SES PROMENADES CULTURELLES ET PATRIMONIALES

**E**ntièrement gratuit, le festival Paseo est une balade au cœur de Bayonne, Ville d'art et d'histoire. Au fil de cette promenade estivale, chacune et chacun, au gré de ses envies, a l'opportunité d'aller à la rencontre d'un florilège de spectacles et de concerts programmés durant huit semaines. Présentés plus particulièrement dans l'espace public, mais aussi au Théâtre Michel-Portal et à la cathédrale Sainte-Marie, de nombreux artistes ont répondu à l'invitation de la Ville.

Parmi eux, citons les Plasticiens Volants, compagnie emblématique de théâtre de rue. Chaque lundi, au gré de leurs humeurs, ils installeront dans le centre-ville une œuvre issue de leur bestiaire fantastique et monumental. Un spectacle impressionnant

à vivre en famille ! Sur le carreau des Halles, le 20 juillet, ne manquez pas le concert du groupe Kolinga. Leurs chansons puisent dans les racines de la "black music", un élégant cocktail d'afro-folk, de jazz et de groove au service d'une puissante poésie humaniste. Le 10 août, la cathédrale accueille Richard Galliano, l'inventeur du new musette ! En 50 ans de carrière, il a enchanté les publics des plus grandes scènes du monde. C'est un plaisir et un privilège de l'accueillir à Bayonne ! Toute une pléiade de talentueux artistes de notre région vous donnent rendez-vous à ce festival Paseo pour autant de moments de plaisir et d'émotion ●

**Festival Paseo / 16 juillet au 10 septembre**

**PLUS D'INFOS**  **Programme complet en français et basque > bayonne.fr à partir du 10 juillet**

## PASEO JOUR APRÈS JOUR

- **Tous les jours** à 17h30, 18h30 et 19h30  
Pause chorégraphique : 16 juil. > 29 août
- **Les lundis de 10h à 20h**  
La Grande invasion : 19 juil. > 23 août
- **Les lundis à 18h30**  
Promenades à histoires : 19 juil. > 23 août
- **Les lundis à 19h**  
Concerts : 19 et 26 juil. - 9, 16 et 23 août
- **Les mardis à 19h**  
Concerts : 20, 27 juil. - 3, 10, 17, 24, 31 août
- **Les mercredis à 20h30**  
Concerts : 21, 28 juil. - 4, 11, 18, 25 août
- **Les vendredis à 19h**  
Concerts : 16 juil. - 6, 1, 27 août - 3 sept.  
Théâtre : 23 juillet
- **Les dimanches à 19h**  
Concerts : 18, 25 juil. - 1, 15, 2, 29 août

PARCOURS DANS LA PETITE ET LA GRANDE HISTOIRE, LIENS TISSÉS ENTRE INDIVIDU ET COLLECTIF, LOCAL ET UNIVERSEL... LES ARTS FÊTENT LE RETOUR DU MOUVEMENT ET DU RASSEMBLEMENT, SANS OUBLIER LA POÉSIE ET L'HUMOUR SALVATEURS



## Un géant DANS LES RUES DE LA VILLE

La Scène nationale du Sud-Aquitain vous invite à vivre en famille un spectacle de rue féerique, à la découverte de l'histoire sans parole de Mo, un enfant de 8 ans qui mesure 8 mètres de haut. Le jeune garçon vient d'ailleurs, vêtu d'un gilet de sauvetage. Il porte un paquet cadeau entouré d'un ruban, seul objet témoin de sa vie d'avant. Les spectateurs suivent son chemin jalonné d'épreuves. Ce spectacle hors norme renvoie avec force à d'autres histoires d'errances, de migrations. Poétiquement engagé, *Mo et le ruban rouge* mêle arts de la rue, musique en direct, pyrotechnie et projection d'images animées. La compagnie Les hommes debout s'attache, avec ses personnages géants, à "zoomer sur des personnages d'aujourd'hui". "Un grand format est une invitation adressée au plus grand nombre", explique son directeur artistique, Benoît Mousserion. Réalisé presque entièrement en osier, le géant est mû par sept marionnettistes et le spectacle nécessite la présence de 18 personnes. À ne pas manquer !

**Mo et le ruban rouge / Samedi 25 septembre à 20h** > déambulation du centre-ville à l'esplanade Roland-Barthes. Gratuit.

PLUS D'INFOS @ scenationale.fr

## Dancez, dancez, COSTUMES DE FÊTES !

Après le succès de l'exposition estivale 2020 sur le costume en Pays Basque à travers l'histoire, la compagnie Maritzuli présente cette année l'exposition *Dantzaz Ele ! - Propos de danse*. Quatre cortèges de danseurs emblématiques des fêtes et des territoires qu'ils représentent peuplent le cloître de la Cathédrale : Besta Berri (Fête-Dieu) et la Cavalcade bas-navarraise, le Carnaval labourdin et la mascarade souletine. Cette exposition d'une centaine de costumes est placée sous le commissariat de Claude Iruretagoyena et Jon Olazuaga Garibal.

**Dantzaz Ele ! - Propos de danse** > Du 24 août au 13 septembre Cloître de la Cathédrale Gratuit  
PLUS D'INFOS @ bayonne.fr



### RÈGLES SANITAIRES

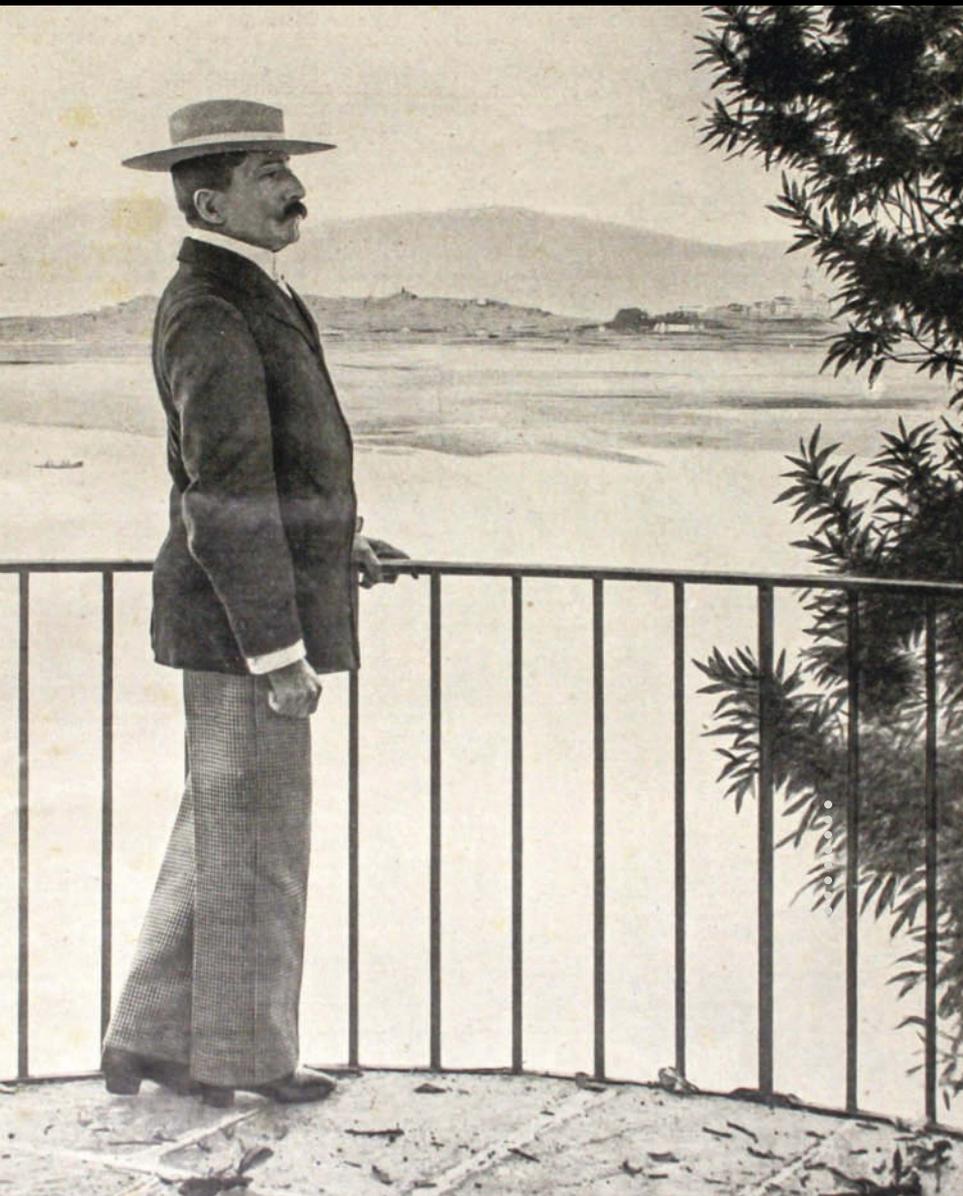
- > Port du masque obligatoire pour les visiteurs
- > Respect des mesures de distanciation
- > Programmes susceptibles de modifications selon l'évolution de la situation sanitaire

## Le soleil A RENDEZ-VOUS AVEC LA LUNE

L'été commence par des rires à la Luna Negra ! Bienvenue dans le bureau officiel du cortex cérébral avec Farid Amziane et Loelia Perrin pour *(In)conscient*. Dans cette comédie, les spectateurs sont plongés dans le cerveau d'une célébrité... dont on ne vous révélera pas le nom ! Dans *(Re)unis*, Gil prépare son mariage de rêve, avec l'aide de son pote Ben qui à vrai dire n'est peut-être pas la personne la mieux choisie pour mener à bien cette mission. Puis, après une pause en août, la Luna Negra lèvera le rideau, dans sa salle rénovée, sur les spectacles pétillants de la rentrée.

**(In)conscient jusqu'au 3 juillet à 21h / (Re)unis jusqu'au 10 juillet à 21h**  
Luna Negra - 7 rue des Augustins  
PLUS D'INFOS @ lunanegra.fr





## Le Pays Basque DE PIERRE LOTI

Lorsqu'il arrive à Hendaye en train, en décembre 1891, Julien Viaud - alias Pierre Loti - vient d'être élu à l'Académie française. Âgé de 41 ans, il vient commander la canonnière Le Javelot, stationnaire sur les eaux de la Bidassoa. Il est logé dans une villa qu'il achètera ensuite et où il continuera à "s'éveiller dans le Pays Basque, devant le vieux Fontarabie, voir en avant de soi toute une saison de grand air, de jeu de paumes, d'aventures, d'amour !". La Médiathèque expose des documents d'archives issus de son fonds - cartes postales, photographies, affiches, ouvrages - et présente ainsi le versant basque souvent méconnu de la vie et de l'œuvre de Pierre Loti. En effet, c'est dans sa maison d'Hendaye qu'il écrit ses ouvrages majeurs comme *Matelot*, *Ramuntcho* et *Les désenchantées* en partie, ainsi qu'une vingtaine de nouvelles d'inspiration basque.

**Pierre Loti au Pays Basque, une "étape sombre et délicieuse" / Jusqu'au 25 septembre >**  
 Médiathèque centre-ville - 10 rue des Gouverneurs. Gratuit.  
**PLUS D'INFOS** @ [mediotheque.bayonne.fr](http://mediotheque.bayonne.fr)

## C'est pas ça QUI NOUS RAMÈNERA MIKE BRANT\*

Basé à Grenoble, Cobie est un collagiste adepte du slogan dadaïste, absurde et décalé. En 2001, ses premiers collages, à propos de 4x4 et de gros zizi, sont de petits autocollants faits maison. Puis des affiches comme *Mort aux pandas* (2001) ou *Oui à la guerre* (2002) ont fait circuler son sens de la formule imparable et son humour trash. Aujourd'hui, Cobie continue ses collages nocturnes éphémères tout en exposant dans des galeries ses œuvres aux techniques diverses. Une expo à ne pas rater, qui promet quelques éclats de rire irrépissibles !

\* Célèbre phrase tirée d'une œuvre de Cobie !

**Cobie > Tout sur la vie et ses terribles conséquences / Jusqu'au 31 juillet**  
 Spacejunk - 35 rue Sainte-Catherine. Gratuit  
**PLUS D'INFOS** @ [spacejunk.tv](http://spacejunk.tv)



  
**RETROUVEZ  
 TOUT L'AGENDA  
 CULTUREL  
 SUR  
 bayonne.fr**



Le DIDAM consacre son expo estivale à la bande dessinée en mettant à l'honneur Hugo Pratt, créateur du célèbre marin aventurier Corto Maltese. *Fable Of Venice*, 1979

“Quand je cherche à me détendre, je lis un essai de Engels. Quand je veux quelque chose de plus sérieux, je lis Corto Maltese” Umberto Eco

# Quoi de neuf dans les musées ?

Vous avez hâte de franchir les portes des musées bayonnais ? Ils vous tendent les bras cet été avec des propositions alléchantes ! Quatre expositions au programme, dans des ambiances et des registres radicalement différents

## Hugo Pratt, dessin au long cours au DIDAM

Initialement programmée en 2020, l'exposition Hugo Pratt, dessin au long cours se tiendra finalement cet été. C'est la première fois que le DIDAM consacre un projet à la bande dessinée en mettant à l'honneur le parcours d'Hugo Pratt, créateur du célèbre marin aventurier Corto Maltese. À travers la confrontation de documents d'archives, reproductions de planches, travaux préparatoires et d'aquarelles, l'exposition détaille la naissance de son inspiration et les voyages au long cours incarnés par le personnage phare.

Grand lecteur de romans d'aventures, Hugo Pratt aimait mettre en scène des récits situés aux confins du rêve. C'est à ce voyage onirique qu'est convié le public comme à la découverte de ce trait spécifique qui en fait l'un des plus grands dessinateurs contemporains. L'artiste disait que son style était le résultat de toute une vie de recherche : *"J'ai travaillé pendant 50 ans pour en arriver à dessiner comme maintenant... Je voudrais arriver un jour à tout faire comprendre avec une simple ligne."* Pointu et ambitieux, il avait une méthode : *"Je crayonne très peu. Je dessine quasi toujours directement et je procède dessin par dessin, vignette par vignette. Pourquoi ? Tout simplement pour m'éviter de revenir en arrière, sans quoi je n'arrêtera pas d'ébaucher et d'esquisser des ébauches d'ébauches qui me donneraient toujours un peu plus le sentiment d'insatisfaction."* Grand amateur d'encre noire, il appréciait également l'aquarelle qui, justement, ne pardonne pas les erreurs.



## Trames du quotidien, Haritik harira

Le Musée Basque et de l'histoire de Bayonne consacre, jusqu'à fin 2021, son exposition temporaire aux textiles présents dans ses collections. Vêtements traditionnels, habits de cérémonies, costumes de danse, robes de poupées, foulards, châles, linge de maison, mantes à bœufs, sacs, lainages, espadrilles et souliers sont présentés au public. Ils témoignent des

pratiques de fabrication et des usages, trames d'un quotidien aujourd'hui revisité.

Cette exposition dresse un panorama typologique des textiles du territoire et de leur utilisation traditionnelle, jusqu'à leur diffusion au titre d'authentique symbole du Pays Basque. Une première approche par les matériaux campe les origines de la tradition textile. Puis, dans une deuxième section, un regard historique s'intéresse à la représentation des textiles et costumes traditionnels.

Enfin, dans la section trois, la relation entretenue entre le linge de maison et le tissu de confection avec l'arrivée de la mécanisation, s'attache à montrer l'apport de l'industrie et du tourisme à la tradition textile.

Si le territoire a développé un grand savoir-faire dans la fabrication des tissus destinés au trousseau et à l'usage cultuel, une diversification s'est opérée à partir du dernier quart du XIX<sup>e</sup> siècle. Désormais peu d'étoffes locales entrent dans la confection des costumes traditionnels. Il semble qu'il y ait eu beaucoup d'échanges entre la confection locale et les tissus importés ; l'arrivée du fil de coton constitue également un point de départ à la diversification de la production locale.

L'exposition s'attache au travers des rituels, des fêtes et des coutumes, à montrer comment les tissus portés traditionnellement pour le travail ou le costume "du Dimanche" sont devenus des vecteurs identitaires, véhiculés par la danse, qu'elle soit folklorique ou savante.

*Suite en page suivante*



HUGO PRATT

L'un des plus grands

dessinateurs au monde

**Hugo Pratt, nom de plume de Ugo Eugenio Prat, né en Italie en 1927 et mort en Suisse en 1995, est un auteur de bande dessinée italien**

### Le maître du noir et du blanc

Son œuvre la plus connue est *Corto Maltese* (1967-1991), qui a largement dépassé le champ de la bande dessinée. De l'œuvre de Pratt, on peut retenir quelques mots-clés, indissociables de sa vie : voyages, aventure, érudition, érotisme, mystère, poésie, mélancolie. Le terme "dessin intelligent" est souvent employé pour décrire l'ensemble de son œuvre. Son sens des contrastes entre le noir et le blanc et ses talents de conteur ont fait de lui un des plus grands maîtres du neuvième art.

### Une vie d'aventures

Dans ce que raconte Pratt de sa propre existence, on ne sait pas vraiment quelle est la part d'exagération ou d'affabulation qu'il a introduite. "J'ai treize façons de raconter ma vie, écrit-il dans *Le Désir d'être inutile, et je ne sais pas s'il y en a une de vraie, ou même si l'une est plus vraie que l'autre.*" Aventurier moderne, il pourrait être l'un des multiples personnages de son œuvre, car il a mené une vie presque aussi mouvementée et cosmopolite que celle de son héros emblématique.



Étui à sel brodé au point de canevas. XIX<sup>e</sup> siècle



Béret du costume de garde national, 1830



ABC des bestioles

**HUGO PRATT**

**Munduko marrazkilaririk**

**handienetakoa**

**Hugo Pratt, Italian 1927an sortu eta Suitzan 1995ean zendu zen Ugo Eugenio Prat, Italiar komiki marrazkilaria idazle izena da**

**Xuri beltzaren maisua**

Komikiaren eremua arrunt gaititu duen Corto Maltese (1967-1991) da haren obra ezagunena. Pratten obrak, haren biziarekin bereiziezinak diren hitz gako batzuk atxikitzen ahal ditugu: bidaiak, abentura, jakitatea, esoterismoa, misterioa, poesia, malenkolia. "Marrazki adimentsua" hitza usu erabilia da haren obra osoa izendatzeko. Xuri eta beltzaren arteko kontrasteak erabiltzeko duen jeinuak bederatzigarren artearen maisu handienetakoa bilakarazi du. Bederatzi ostorioz osatua da Corto Maltese saila. Mû, marinela azken abentura 1988an argitaratua da, liburua 1992an ateratzen delarik.

**Abentura bizia**

Prattek bere bizitza propioaz kontatzen duenean, ez dakigu zoin den zinez sartu duen espantukeriaren zatia edo asma-keriarena. "Nire bizitzaren kontatzeko hamahiru molde ditut, idazten du Ezdeustakoa izateko desioan, eta ez dakit bakar bat egia denez, edo bat bestea baino egiazkoagoa denez." Abenturazale moderno hau bere obrako pertsonai askoen artekoa izan daiteke, haren heroi ospetsuenaren bizi mugimendutsu eta kosmopolito berdina kasik bizi izan baitu.

**ABC des bestioles**

Une trentaine d'animaux sont installés au Muséum d'histoire naturelle de Bayonne. Dotés de plumes, de cornes ou d'épines, ils sont inspirés d'un abécédaire enfantin et, pour la plupart, représentés en trois dimensions. Réalisée par les Ateliers Art Terre, l'exposition présente des sculptures conçues en matériel de récupération (canettes, bidons, fil de fer, clous...) ainsi que des photos où chaque animal est mis en scène de manière originale. Le sculpteur Alain Burban a donné vie aux héros de cette aventure et Paskal Martin les a immortalisés dans leur plus belle posture. Au moins aussi âgé que l'écriture, l'abécédaire est un genre universel et indémodable, qui s'adapte à tous les traitements graphiques et à tous les âges. Une exposition à visiter en famille donc !

**Les chefs-d'œuvre du musée Bonnat-Helleu s'exposent en ville !**

Tandis que le musée Bonnat-Helleu, musée des beaux-arts de la Ville de

Bayonne, poursuit ses travaux de rénovation et d'extension, une manifestation hors les murs permet de (re)découvrir une sélection de ses riches collections. Une quarantaine de chefs-d'œuvre, autour du thème de la figure humaine et du portrait, sont reproduits sur des totems dans l'espace public bayonnais. Peintures, sculptures et objets archéologiques, de l'Antiquité au XX<sup>e</sup> siècle, de l'Égypte à l'Angleterre, en passant par la France, l'Italie ou l'Espagne, témoignent de la diversité des représentations à travers les plus grands noms : Greco, Van Dyck, Reynolds, Ingres, Goya, Rodin, Bonnat, etc ●



Auguste Préault, *Le Silence*

**QUATRE PROPOSITIONS MUSÉALES**

● **Hugo Pratt, dessin au long cours** : 15 juin > 19 sept. 2021 - DIDAM ; du lun. au dim. de 14h à 19h30. Entrée libre - **Plus d'infos > [didam.bayonne.fr](http://didam.bayonne.fr)**

● **Trames du quotidien / Haritik harira** : 2 juil. 2021 > 2 janv. 2022 - Collections textiles du Musée Basque et de l'histoire de Bayonne - **Plus d'infos > [musee-basque.com](http://musee-basque.com)**

● **Les visages et les corps, des Pharaons à 1900** : les chefs-d'œuvre du musée Bonnat-Helleu s'exposent en ville. Juillet - août - septembre - Bords d'Adour et divers quartiers - **Plus d'infos > [bayonne.fr](http://bayonne.fr)**

● **ABC des bestioles** : une trentaine d'animaux s'installent au Muséum d'histoire naturelle de Bayonne. Jusqu'au 20 nov. 2021 - **Plus d'infos > [museum-ansot.bayonne.fr](http://museum-ansot.bayonne.fr)**

Perle Bouge

# La passion de l'olympisme



**“Je vais au Japon pour ramener la plus belle médaille, celle qui me manque, mais je sais que ce sera difficile.”**

La rameuse, pensionnaire de l'Aviron Bayonnais depuis 2010, va tenter de décrocher une médaille d'or aux Jeux paralympiques de Tokyo

*“Je suis contente d'être photographiée en tenue "civile" parce que, le plus souvent, c'est en tenue de sport.”* La séance photo sitôt terminée, Perle Bouge se rend à une énième obligation professionnelle.

*“C'est la course, j'ai un agenda serré et des grosses journées. Mais j'ai la chance d'être détachée à 50 % par mon employeur pour ma préparation sportive.”*

Cadre technique au ministère des Sports, détachée au Comité Régional Handisport, membre de la commission des athlètes pour les JO de Paris 2024, la rameuse handisport est surtout en pleine préparation pour les Jeux paralympiques de Tokyo, - du 24 août au 5 septembre -, dont elle est aussi candidate pour être porte-drapeau de la délégation française ! *“Je suis très sollicitée par les médias mais je ne m'en plains pas. Ce vote pour désigner les deux porte-drapeaux, une femme et un homme, est ouvert au public. Et cela permet de parler du paralympisme. Donc on se doit, nous les athlètes, d'être présents et de répondre aux sollicitations...”*

Médaillée d'argent aux Jeux de Londres en 2012 et de bronze à Rio en 2016 avec Stéphane Tardieu, elle tente cette fois de décrocher l'or à Tokyo avec Christophe Lavigne. Un sacré défi ! *“Je vais au Japon pour ramener la plus belle médaille, celle qui me manque, mais je sais que ce sera difficile. Le handisport se professionnalise. Mais une course reste une course tant qu'on n'a pas franchi la ligne d'arrivée... Le tout est de vivre pleinement ces Jeux !”* À 43 ans, Perle Bouge pense-t-elle déjà à ceux de 2024 ? *“Même si mes tests physiques sont encore probants, l'échéance est trop lointaine.”* Mais quelle que soit la suite de sa carrière sportive, Perle Bouge sait déjà qu'elle sera bien dans trois ans pour participer... au marathon de Paris ! ●



François Gonzalez

# Il donne du souffle à l'orchestre

Ce tromboniste, depuis 17 ans à la tête de l'Harmonie bayonnaise, prépare le concert du 12 août aux Arènes

Et dire qu'il voulait être violoncelliste ! S'il avait préféré les cordes au cuivre, François Gonzalez serait-il aujourd'hui le chef d'orchestre de l'Harmonie Bayonnaise ? *“Quand, à l'âge de 9 ans, je me suis présenté au conservatoire de Bayonne, un professeur m'a dit que je n'avais pas des doigts de violoncelliste ! À côté de lui, un monsieur m'a dit qu'ils étaient faits pour le trombone. C'était M. Rouyer, mon futur professeur...”* Quelques années plus tard, c'est André Lassus qui enseignera l'art de cet instrument à François Gonzalez, avant de le diriger au sein de l'Harmonie Bayonnaise et, finalement, de lui laisser sa place à la tête de l'orchestre en 2003. *“Au début, je ne voulais pas ! Ce n'est jamais facile de diriger un groupe dans lequel on a des copains. Mais André Lassus, Bayonnais, voulait qu'un Bayonnais prenne sa succession ! Il m'a convaincu de tenter l'expérience et ça s'est plutôt bien passé.”*

**“On essaie toujours de jouer le mieux possible des choses qu'on aime !”**

À 51 ans, professeur de trombone à l'école de musique de Tarnos, François Gonzalez porte un regard bienveillant sur sa formation. *“On essaie toujours de jouer le mieux possible des choses qu'on aime ! Et on vit dans notre époque. Aujourd'hui, les femmes composent la moitié de l'orchestre, alors qu'il n'y en avait pas une seule il y a 30 ou 40 ans. On a aussi beaucoup de jeunes, - le benjamin a 14 ans -, et d'étudiants.”* Véritable institution à Bayonne, l'Harmonie, vieille de presque un siècle et demi, forte de quelque 80 musiciens, est l'orchestre officiel des Arènes pendant les spectacles taurins. Son répertoire est, à l'image de François Gonzalez, éclectique : musiques de film, musiques originales écrites pour harmonie, transcriptions de musique classique, jazz big band... Un répertoire à découvrir à l'occasion des répétitions publiques que donne l'Harmonie tous les jeudis soir de l'été à 19h30 sur la place Jacques-Portes ●



## JARDINAGE LE CONSEIL DU JARDINIER DE LA VILLE

Un beau gazon même en été

Ah... le plaisir de s'allonger, l'été, sur une pelouse bien verte ! Voici quelques conseils pour limiter la consommation d'eau et surtout bannir les produits chimiques. Pensez avant tout à bien régler la hauteur de tonte en fonction de la saison. Une tonte trop basse favorise l'émergence de plantes indésirables. En été, une hauteur minimale d'environ 7 cm offre une meilleure résistance à la sécheresse et limite les arrosages. Vous pouvez également opter pour une tondeuse mulching qui permet de ne pas ramasser les déchets de tonte tout en nourrissant le sol. Une fertilisation raisonnée apporte une résistance à l'apparition de maladies. On privilégie surtout un engrais organique azoté et phosphoré qui booste la plante tout en favorisant son enracinement. Enfin, oubliez les produits chimiques pour éliminer les herbes indésirables. Optez plutôt pour les méthodes mécaniques comme la scarification et le regarnissage, à faire en avril ou septembre !

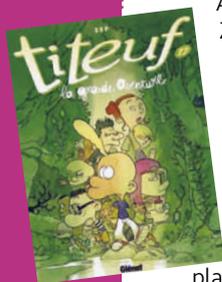


## LECTURE LA GRANDE AVENTURE ZEP - ÉD. GLÉNAT

Le conseil de la librairie Gribouille  
11 rue Poissonnerie

Avec ce nouveau tome 17 de Titeuf, Zep se renouvelle complètement. Pas de sketch de cour d'école, mais une grande aventure ! Titeuf le citadin part en colo au grand air. L'occasion de parler d'écologie, non sans humour, de la vie en communauté et d'amour ! Un album de saison qui

plaira à tout le monde. Zep démontre qu'il sait écrire pour tous, sans juger, comme il l'avait fait avec son Guide du zizi sexuel. Il aborde ici les angoisses de la colo, de la peur des loups... à celle des toilettes sèches. Au final, on passe un très bon moment à la lecture de ce nouvel album !



LA RECETTE DU CHEF

## FABIAN FELDMANN BRASSERIE BASA



### Pappardelles de courgettes, chèvre frais, graines de courges caramélisées et huile de persil

Pour 4 pers. : ● 700 à 900 g de courgettes ● 300 g de chèvre frais ● 50 g de graines de courges vertes ● 200 g de persil ● 12,5 g de sucre ● 50 g de beurre ● Huile d'olive ● Herbes (ciboulette, cébette, fenouil, fane de carotte, chénopode) ● Quelques fleurs de capucine ● Sel & poivre mignonnette ●

- **L'huile de persil** > Chauffer 500 ml d'huile d'olive à environ 100°. Y faire blanchir et ramollir les feuilles de persil. Mixer à chaud dans un blender. Mélanger avec 500 ml d'huile d'olive.

**Les graines de courges** > Dans une casserole, faire un sirop en mélangeant le sucre et son équivalent en eau. Ajouter les graines de courges, laisser cuire en remuant jusqu'à caramélisation. Déposer sur une plaque légèrement huilée.

**Les courgettes** > Laver puis les couper en lamelles dans le sens de la longueur avec une mandoline. Les cuire 10 à 15 secondes dans une eau bouillante très salée. Les plonger dans de l'eau très froide, voire glacée pour stopper la cuisson.

**Le chèvre frais** > Ajouter sel, poivre et l'huile d'olive. Mélanger.

**Le dressage** > Dans une casserole, faire réchauffer rapidement les lamelles de courgettes dans un peu de beurre ; rectifier l'assaisonnement. Dans l'assiette, disposer le chèvre frais et l'entourer avec les courgettes pour former un nid. Arroser le tout d'un peu de jus de cuisson. Parsemer d'un peu de ciboulette, cébette, fenouil, chénopode, fane de carottes... sans oublier quelques fleurs de capucines. Napper avec un peu d'huile de persil. Bon appétit !

RETROUVEZ ÉGALEMENT LA RECETTE SUR :  
bayonne.fr et à la Brasserie Basa,  
74 rue d'Espagne



PALMARÈS

## LABEL VILLE ÉCO PROPRE \*\*\* !

Bayonne décroche une 3<sup>e</sup> étoile pour son label "Ville éco propre" attribué en 2019. Ce label, qui compte cinq étoiles, récompense les collectivités qui s'engagent à améliorer durablement la propreté de leurs espaces publics. Bayonne franchit ainsi un nouveau cap et se voit récompensée pour son engagement et la poursuite de ses efforts dans ce domaine. Parmi les actions distinguées, citons la valorisation des déchets municipaux, l'installation de cendriers de sondage, la lutte contre les dépôts sauvages, les sites équipés d'urinoirs sans eau, les corbeilles de tri bi-flux...



COMMERCE

## LES NOUVELLES BOUTIQUES

● **Expertime** - 3 rue Argenterie - Horloger  
● **Lamanda Chaussures** - 48 rue Port-Neuf - Chaussures ● **Lorea** - 11 rue Jacques-Laffitte - Bijoux ● **Betiko** - 9 rue de la Monnaie - Galerie d'art ● **Route 64** - 27 rue Port-Neuf - Prêt-à-porter féminin et bijoux ● **Bobby Kicks** - 24 rue des Faures - Rénovateur de chaussures ● **Cucina** - 22 rue Poissonnerie - Épicerie italienne ● **Le Bocal** - 34 rue Maubec - Atelier et galerie d'art ● **Mahee** - 35 rue Poissonnerie - Prêt-à-porter féminin, bijoux et accessoires ● **Minjopla** - 13 rue de Luc - Produits du terroir issus de l'agriculture paysanne locale ● **Camden Town** - 13 bld Alsace-Lorraine - Friperie, seconde main ● **Azoka** - 7 place de la République - Friperie, seconde main.

### À Découvrir aussi

● **Oloa** - 16 rue Argenterie - Restauration rapide, bar à jus de fruits ● **Quai 34** - 34 rue Port-Neuf - Crêperie ● **Le Bombay** - 28 boulevard Alsace-Lorraine - Cuisine indienne ● **Kanttu Pizza** - 13 place de la République - Restauration rapide.

PLUS D'INFOS : bayonneshopping.com

▷ ÉCHANGES CULTURELS

## Devenir famille d'accueil

L'association CELF (Centre d'étude de la Langue Française), présente sur la Côte Basque depuis plus de 25 ans, enseigne la langue et la culture française à de jeunes étrangers. Vous aimez l'échange culturel et vous habitez à Bayonne ou à proximité ? Vous désirez accueillir un jeune italien, espagnol, britannique, allemand... âgé de 13 à 17 ans, durant le mois de juillet ou le mois d'août ? Vous pouvez devenir famille d'accueil et percevoir une rémunération compensatrice.

**PLUS D'INFOS > Olivier : 06 19 52 08 57  
ou [olivierd@europa-school.co.uk](mailto:olivierd@europa-school.co.uk)**

▷ EXPOSITIONS

## Place Pasteur

Cet été, tous les jours sauf les dimanches, les artistes peintres et créateurs de l'association Baionako Ortzadarra et ceux de l'association Place aux peintres s'installent sur la place Pasteur pour une exposition-vente de leurs œuvres.

**Place à l'art > Place Pasteur, du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août (sauf les dimanches) de 10h à 19h**



## Place Montaut

Tout le mois de juillet, les artistes du collectif Loft'Art et leurs invités exposent leurs œuvres à l'espace Montaut. Plasticiens, sculpteurs, peintres, photographes et tapissiers d'ameublement vous accueillent dans l'espace Montaut les vendredis, samedis et dimanches de 11h à 19h. C'est la sixième édition de cette exposition estivale à grand succès !

**Loft'Art > Place Montaut - Vend, sam, et dim. de juillet > de 11h à 19h**



▷ FORUM DES ASSOCIATIONS

## Des retrouvailles en septembre !

**La crise sanitaire inédite que nous traversons met à mal les associations.**

La Ville de Bayonne s'investit à leurs côtés pour amortir les difficultés et les aider à repartir dans les meilleures conditions. L'organisation, par la Ville, du 3<sup>e</sup> Forum des associations le samedi 11 et le dimanche 12 septembre prochains s'annonce comme un moment incontournable pour montrer la richesse du tissu associatif, susciter le maximum d'adhésions et recruter de nouveaux bénévoles. Cet événement se tiendra au complexe sportif de Sainte-Croix. Près de 200 associations sociales, environnementales, sportives, culturelles et de loisirs participeront à ce week-end de retrouvailles et de découvertes ! Les retardataires peuvent encore s'inscrire... ! Des animations sont prévues en continu, pendant ce week-end.

**Forum des associations > 11 et 12 septembre > Complexe sportif de Sainte-Croix  
Entrée libre - 10h à 18h**

**PLUS D'INFOS > [bayonne.fr](http://bayonne.fr)**





➤ QUARTIERS

LES SPIRITAINS EN FÊTE

**Les habitants de Saint-Espirit célèbrent leur quartier les 24, 25 et 26 septembre**

Comme chaque année, le programme est riche et varié. Le vendredi, Maïalen Errotabehere se produira sur la scène du Square Gambetta. Les activités seront nombreuses le samedi : puces de Saint-Espirit, confrontations sportives et culturelles entre plusieurs associations sur eau et sur terre, bandas, concert de hip-hop et orchestre Kraf\*. La journée de dimanche sera tout aussi active ! Réveil musculaire, mutxiko... Ce week-end festif s'achèvera par un repas champêtre accompagné de quelques notes de musique chaleureuses.

*\*Auteur-compositeur-interprète de Saint-Espirit*

**PLUS D'INFOS > [bayonne.fr](http://bayonne.fr)**

➤ DÉCROCHAGE SCOLAIRE

UN PLAN POUR REMOBILISER LES JEUNES

L'Afpa\* accueille les 16-18 ans qui veulent trouver leur voie. Ce programme, baptisé La Promo 16-18, s'inscrit dans le contexte de l'obligation de formation des 16-18 ans. Il complète les dispositifs existants pour lutter contre le décrochage scolaire. Il concerne les mineurs qui ont quitté le système scolaire, qui ne suivent pas de formation et qui sont sans emploi. Avec l'appui de la mission locale, les jeunes sont accueillis dans les centres Afpa pour suivre un programme d'accompagnement personnalisé. Ce dispositif d'aide, financé par l'État, se déroule en quatre phases. La phase d'engagement permet aux jeunes de prendre connaissance des possibilités qui lui sont offertes. Puis, pendant la phase d'initiation, les jeunes font le point sur leurs compétences et leurs envies afin d'identifier leur projet d'avenir. La phase de construction les invite à découvrir le monde professionnel. Enfin, durant la phase de préparation, les jeunes identifient avec leurs conseillers, les différentes étapes nécessaires afin de concrétiser leur projet.

*\*Agence nationale pour la formation professionnelle des adultes*

**PLUS D'INFOS > [afpa.fr](http://afpa.fr)**



➤ SANTÉ

LUTTER CONTRE LE MOUSTIQUE TIGRE

Insecte diurne, actif de mai à novembre, présent à la campagne comme en ville, très petit, de couleur blanche et noire très contrastée, le moustique tigre est un fléau.

Pour lutter contre sa présence, la règle est simple : sans eaux stagnantes, pas de larves, pas de moustiques ! Il faut donc veiller, par exemple, à ranger brouettes et autres réceptacles à l'abri



de la pluie, vider récupérateurs d'eau de pluie, coupelles de pots de plantes, bâches, bidons, citernes, curer les gouttières et les évacuations d'eau pour faciliter les écoulements, entretenir piscines, bassins, regards et bornes d'arrosage.

**PLUS D'INFOS > [nouvelle.aquitaine.ars.sante.fr](http://nouvelle.aquitaine.ars.sante.fr)**



➤ CARTE DÉCLIC  
DISPONIBLE  
EN SEPTEMBRE

Délivrée gratuitement aux Bayonnaises et Bayonnais dont les revenus ne sont pas imposables, la Carte Déclic permet de bénéficier de tarifs réduits, voire de la gratuité de certaines activités sportives, culturelles ou de loisirs. Vous êtes éligible ? Vous pouvez récupérer votre Carte Déclic en septembre dans les points suivants :

- Hall Cassin
- CCAS de la Ville de Bayonne
- Service "Génération séniors" (uniquement pour les séniors)

PLUS D'INFOS > [bayonne.fr](http://bayonne.fr)

➤ JOURNÉES DU PATRIMOINE  
UNE ÉDITION ACCESSIBLE  
À TOUS LES PUBLICS



Les 18 et 19 septembre se tiendront les 38<sup>e</sup> Journées Européennes du Patrimoine sur le thème *Patrimoine pour tous*.

Ce sera l'occasion de porter une attention particulière aux publics dans leur diversité, à l'accessibilité des animations proposées, ainsi qu'à la reconnaissance de tous les patrimoines. À travers des visites ludiques, des expositions et des conférences, la mission Ville d'art et d'histoire de Bayonne vous invitera à (re)découvrir la ville, son histoire, son actualité et son devenir. L'exposition Udazken'Art ouvrira les peñas bayonnaises aux artistes locaux. Ainsi, les visiteurs découvriront à la fois ces lieux insolites et des créateurs plasticiens. Une édition de Focus consacrée aux peñas accompagnera cet événement.

Les 18 et 19 septembre - Divers lieux de la ville - Gratuit

PROGRAMME COMPLET : [bayonne.fr](http://bayonne.fr) > début septembre



➤ COVID-19  
LE POINT SUR  
LA VACCINATION

Depuis janvier 2021, la Ville de Bayonne accueille le centre départemental de vaccination contre le coronavirus à la Maison des associations. Il est ouvert uniquement sur rendez-vous, 7j/7, de 8h à 18h30. Comment se faire vacciner ? La prise de rendez-vous est obligatoire. Elle peut se faire sur Internet via la plateforme Doctolib, 24h/24 et 7 jours/7 ; ou par téléphone en appelant le numéro vert 0 800 009 110 ou le 05 47 75 68 37. Depuis le 15 juin, les adolescents de 12 à 17 ans inclus peuvent se faire vacciner. Ils recevront le vaccin Pfizer-BioNTech. L'autorisation des deux parents et l'accord oral de l'adolescent lors de l'injection sont toutefois nécessaires.

PLUS D'INFOS > [service-public.fr](http://service-public.fr)

## Majorité municipale

“Bayonne mise, plus que jamais, sur un tourisme durable et de qualité”



**Nicolas ALQUIE**

Adjoint au Maire, en charge du tourisme  
Conseiller communautaire de l'Agglomération  
Pays Basque  
Président de l'Office de Tourisme de Bayonne

**Nouvel élu, vous avez la responsabilité du tourisme au sein de l'équipe municipale. Comment appréhendez-vous cette délégation ?**

Le Maire m'a effectivement confié cette délégation, qui entre en résonance avec mon engagement professionnel dans ce domaine. Le tourisme est un secteur majeur de l'économie bayonnaise, mais c'est aussi une source de rayonnement et d'attractivité de notre ville.

Je considère que le tourisme est également un facteur important d'acquisition de connaissances, de découverte et d'enrichissement personnel. Cette dimension est au cœur du tourisme urbain qui s'appuie très largement sur la richesse culturelle et patrimoniale d'une ville. Et de ce point de vue, Bayonne, qui bénéficie notamment du label “Ville d'art et d'histoire”, a une carte-maîtresse à jouer.

**La crise de la Covid-19 a impacté de nombreux secteurs économiques. Qu'en est-il du tourisme ?**

Indéniablement, cette crise a été un électrochoc qui oblige tous les acteurs du secteur à se réinventer. La crise agit comme un puissant accélérateur de mutations, dont une bonne part émergeait déjà avant 2020, mais il faut voir cela comme une véritable opportunité.

Clairement, le tourisme ne pourra pas reprendre comme avant : il doit se remettre en question et il est de notre responsabilité d'agir pour un tourisme plus durable. Il s'agit là d'une priorité sur laquelle nous travaillons déjà, en ayant une approche globale : offrir des espaces à vivre et pas seulement des espaces à visiter.

Le tourisme de demain, c'est aussi la capacité que nous aurons à faire cohabiter les habitants et les visiteurs, à garantir l'acceptabilité de la fréquentation touristique de notre ville, à respecter les usages et besoins des uns et des autres. Nous voulons faire ainsi des habitants, les lers “ambassadeurs” de la destination Bayonne.

À cet égard, et à l'image de la saison estivale 2020, cet été 2021 sera certainement marqué par un afflux important de touristes en Pays Basque et notamment un tourisme de proximité, voire d'ultra proximité. C'est en tout cas, à Bayonne, un axe que nous allons clairement privilégier, avec la volonté de développer l'activité touristique après l'été, grâce à des actions de promotion prioritairement auprès d'une clientèle de proximité.

**Justement, comment pourriez-vous caractériser la “destination Bayonne” ?**

La stratégie touristique que nous déployons s'appuie sur un positionnement construit autour de différentes composantes :

- Bayonne, capitale historique et culturelle du Pays Basque : Ville d'Art et d'Histoire... mais aussi capitale régionale du Street Art,
- une étape gourmande incontournable (jambon, chocolat, cafés, restaurants...),
- un espace shopping à ciel ouvert : une offre commerciale singulière, cœur battant d'un centre-ville dynamique et attractif,
- un cadre unique en mutation, grâce à la transformation de la ville par la requalification de ses espaces publics, le développement des mobilités douces, la reconquête du fleuve, etc.
- une ville qui bouge : diversité et puissance de sa programmation événementielle.

Pour mettre cette stratégie en musique de façon très opérationnelle, il est important de travailler en transversalité. C'est ce à quoi, nous attachons avec mes collègues élus, au titre de leurs différentes délégations. C'est aussi l'état d'esprit de l'équipe de l'Office de Tourisme dont je veux saluer le professionnalisme. Tout cela, s'appuyant sur un travail conjoint avec les socio-professionnels, avec un objectif commun : unir nos compétences au service du développement de “notre” territoire !

**Parmi les enjeux d'avenir pour le tourisme à Bayonne, vous souhaiteriez en mettre deux en exergue. Quels sont-ils ?**

Le premier enjeu concerne la maîtrise de l'hébergement locatif saisonnier dans notre ville. C'est une préoccupation prégnante qui touche à de nombreux sujets : la concurrence avec les hébergeurs professionnels, la cohabitation avec les habitants du centre-ville, et plus globalement les problèmes de l'accès au logement sur notre territoire. C'est un dossier que nous avons l'intention de prendre à bras-le-corps, en y associant l'ensemble des acteurs concernés, et en lien avec les autres collectivités, au 1er rang desquels la Communauté d'Agglomération Pays Basque.

Le deuxième porte sur la gestion des flux touristiques dans le centre-ville. Les visiteurs empruntent trop souvent les mêmes chemins : cela peut parfois donner une impression de surfréquentation touristique sur certaines parties de la ville et il est vraiment dommage de ne pas faire découvrir aux touristes toutes les merveilles cachées de Bayonne. Nous devons donc travailler à mieux répartir les touristes dans l'espace et dans le temps.

## Groupe "Bayonne ville ouverte"

Le Maire, les vieux et les chocolats, petite fable des temps modernes ou la démocratie dans toute sa splendeur

**Il nous arrive de recevoir des courriers, pour nous encourager, nous enguirlander, ou encore nous informer de tel ou tel point... En cette année post-électorale, voici le témoignage d'une Bayonnaise que nous publions in extenso en ayant pris le soin de rendre anonymes les noms évoqués.**

**Courrier d'une Bayonnaise...**

Un double hasard de la vie a voulu que, suite à un problème de santé, je sois bénéficiaire de 2 prestations - portage de repas et aide à domicile - du Centre Communal d'Action Social (CCAS) de la ville de Bayonne et ce, de décembre 2019 à août 2020, c'est-à-dire, plus précisément, l'année, à la fois, des élections municipales et de l'épidémie de Covid-19, épidémie qui a provoqué, on s'en souvient, le report du 2<sup>ème</sup> tour de ces élections au 28 juin 2020, le 1<sup>er</sup> tour, lui, ayant bien été maintenu au 15 mars 2020.

Ceci étant posé, un beau jour, au tout début du mois de mars 2020, vers 11 heures ou midi, on sonne à l'interphone de ma résidence. Après vérifications d'usage, j'accepte d'ouvrir et me retrouve face à un jeune homme qui me met dans les mains un petit cube de plastique rigide et transparent, sur l'un des côtés duquel est écrit "RAUX Pâtissier" et contenant une petite poule en chocolat au lait, reposant sur un lit de paille synthétique jaune vif et entourée de 7 petits œufs, également en chocolat au lait et pour certains emballés dans du papier brillant. Le jeune homme en question me dit laconiquement "C'est de la part du maire de Bayonne" et tourne les talons aussi sec.

Très intriguée, pour ne pas dire éberluée, par cette soudaine et nouvelle sollicitude du maire de Bayonne à mon égard et très curieuse de savoir si d'autres personnes de mon immeuble se verraient, elles aussi, offrir des chocolats, j'ai laissé la porte d'entrée de mon appartement suffisamment ouverte pour pouvoir écouter et surveiller discrètement les allées et venues du jeune coursier avant qu'il ne quitte définitivement les lieux.

Effectivement, celui-ci, après être ressorti de l'immeuble quelques instants, s'est présenté devant l'appartement de Madame U..., une vieille dame veuve et âgée d'environ 86 ans, bénéficiaire, comme moi, de prestations du CCAS de Bayonne et lui a remis, très certainement, le même petit cube de chocolats qu'à moi car j'ai entendu la vieille dame dire "Vous remercieriez bien le maire de Bayonne", ce à quoi le jeune homme a répondu qu'elle devrait remercier elle-même le maire de Bayonne car lui n'était que le coursier. Puis celui-ci a redescendu l'escalier et est parti définitivement.

Or, à part Madame "U"... et moi-même, il y a également, dans mon immeuble, 2 autres personnes âgées, Monsieur "S", Madame "B", une dame retraitée dont j'ignore l'âge et ces 2 personnes âgées, elles, n'ont pas eu droit aux chocolats du maire de Bayonne.

Or, celles-ci, n'étant pas non plus bénéficiaires de prestations du CCAS de Bayonne, j'en ai donc déduis que, seules, les personnes bénéficiant des prestations de ce même CCAS, voire, peut-être également, celles simplement suivies par cet organisme ou dépendant, d'une façon ou d'une autre, de celui-ci, étaient ciblées par cette distribution de chocolats.

Ce mini-événement passé, la vie a repris son cours habituel, sans autre péripétie nouvelle à signaler. Mais, 2 mois plus tard, à la toute fin avril 2020 ou lors de la 1<sup>ère</sup> quinzaine du mois de mai de cette même année 2020, je ne me souviens plus exactement - rebelote -. Un beau matin, l'employée de la société EOLE, société partenaire de la ville de Bayonne pour le portage de repas aux personnes bénéficiaires de

cette prestation, vient m'apporter mon repas de midi quotidien et me remet, en même temps que mon repas, un élégant petit sac, de couleur orange vif et me dit simplement, "Ce sont des chocolats" et sur ce, s'en va sans autre forme de procès. Un peu moins intriguée que la 1<sup>ère</sup> fois mais néanmoins toujours aussi curieuse, je m'empresse de regarder ce qu'il y a à l'intérieur de ce sac.

Il y avait, d'une part, une enveloppe rectangulaire blanche - classique - siglée dans le coin inférieur gauche "Ville de Bayonne" avec son adresse et d'autre part, une boîte en métal, également de couleur orange vif, rectangulaire et assez plate, et entourée d'un ruban en tissu, orange lui aussi, lié par un joli nœud.

J'ai commencé par ouvrir l'enveloppe. Elle contenait une lettre du maire de Bayonne, Monsieur Jean-René ETCHEGARAY, écrite recto verso, où il était question, au milieu d'un baratin de circonstance, de la tradition bayonnaise qui voulait que, tous les ans, à l'occasion de la Fête de Pâques, le maire de Bayonne offre des chocolats à ses administrés. Je me souviens m'être aussitôt fait, à l'époque - in petto - la réflexion qu'il était pour le moins saugrenu d'offrir des chocolats "pour la Fête de Pâques", alors que cette fête était passée depuis longtemps et que plus personne n'y pensait.

Puis je suis passée à la boîte en métal. Après en avoir enlevé le ruban, j'ai pu lire, sur la boîte en question, "Depuis 1895 - PARIÈS - Gourmandises Basques". Puis j'ai ouvert la boîte, elle contenait - et contient toujours d'ailleurs - 18 carrés de chocolat, noir et au lait, presque tous différents et accompagnés d'un petit dépliant en papier, détaillant la composition de chacun des carrés. Au dos de la boîte, il y avait, collé, une petite étiquette blanche sur laquelle était écrit "À consommer de préférence avant le 11/01/2020 (sic) et en dessous, N° 1.50.19".

Cette avalanche de chocolats du maire de Bayonne n'a pas manqué de me faire réfléchir et le fruit de cette réflexion est le suivant : si cette seconde distribution de chocolats était bien liée à la Fête de Pâques, il n'y aurait eu qu'une seule distribution de chocolats, car il n'y a, bien évidemment, qu'une seule Fête de Pâques dans l'année.

Or, il y a eu 2 distributions de chocolats, la 1<sup>ère</sup>, au tout début du mois de mars 2020 - le petit cube du pâtissier RAUX contenant la poule et ses œufs - et la 2<sup>ème</sup>, vers la fin avril - début mai 2020 - la boîte en métal orange vif de la maison PARIÈS contenant les carrés de chocolat - ce qui est la preuve que ces 2 distributions de chocolats qui, ne pouvant être liées à la Fête de Pâques car il n'y a pas 2 Fêtes de Pâques dans l'année, étaient donc - forcément et de toute évidence - bel et bien liées aux 2 épisodes électoraux des élections municipales de cette année 2020, soit, le 15 mars 2020, le 1<sup>er</sup> tour de ces élections municipales et le 28 juin 2020, le 2<sup>ème</sup> tour de ces mêmes élections municipales.

C'est donc bien parce qu'il y avait des élections municipales qu'il y a eu distributions de chocolats du maire de Bayonne.

Je ne peux m'empêcher de me demander si, outre les personnes bénéficiaires de prestations du CCAS de Bayonne, telles que le service d'aide et d'accompagnement à domicile et (ou) la livraison de repas - 400 repas livrés aux personnes âgées, chaque jour, au printemps 2020 - dixit "L'écho de la cité", la Lettre d'Information de la Ville de Bayonne du mois d'avril 2020, si donc, les personnes figurant également dans le registre du CLIC de Bayonne (Centre Local d'Information et de Coordination du CCAS), mais aussi les résidents des 2 établissements pour personnes âgées relevant du CCAS et donc de la ville de Bayonne, sans compter les personnes suivies, à un titre ou à un autre, précarité, exclusion, etc., par ce même CCAS de Bayonne et donc recensées dans le registre de cet organisme, bref, si toutes ces personnes - ce qui fait, en fin de compte, pas mal de monde et doit donc représenter un nombre, non négligeable, de voix potentielles - avaient été, elles aussi, concernées par ces distributions de chocolats.

Manipuler, à des fins électorales, des personnes et circonstance

aggravante, des personnes vulnérables, en leur faisant remettre - par 2 fois - des chocolats est, non seulement un procédé pitoyable, mais surtout, particulièrement abject et répugnant.

En ce qui me concerne, le maire de Bayonne a fait chou blanc, car n'étant ni démocrate et encore moins républicaine, je ne suis pas inscrite sur les listes électorales. Quant à ces chocolats, je ne sais pas pourquoi, mais je ne les ai jamais mangés.

D'autre part, n'étant plus moi-même, Dieu merci, bénéficiaire de prestations du CCAS de Bayonne, j'ai demandé, récemment, à Madame "U", la vieille dame du 2<sup>ème</sup> étage de mon immeuble, qui, elle, est toujours bénéficiaire de ces prestations, si, cette année, elle avait reçu, à l'occasion de la Fête de Pâques, des chocolats du maire de Bayonne. Elle m'a répondu que non et a ajouté "Y'a plus de sous". Je lui ai alors expliqué que ce n'était pas une question de sous mais d'élections. Manifestement, pour l'édile bayonnais, la tradition des chocolats de Pâques n'existe que les années électorales. Étrange tradition...

Donner un œuf pour avoir un bœuf ou comment l'actuel maire de Bayonne, Monsieur Jean-René ETCHEGARAY a - pour se faire ré-élire maire en 2020 - acheté ou tenté d'acheter, ce qui revient au même - l'intention vaut le fait - les voix des vieux, des handicapés, des précaires et autres personnes vulnérables de sa commune, en les inondant de chocolats.

Moralité : souvent femme réfléchit, bien fol est qui ne s'en méfie.  
Bayonne, le 12 mai 2021

.....  
Les élus du groupe Bayonne Ville Ouverte : Henri Etcheto - Florence Dupreuilh - Colette Capdevielle - Juliette Brocard - Alain Duzert - Cathy Lioussé - bayonnevilleouverte@gmail.com  
.....

## Minorité > Groupe Demain Bayonne - Baiona Bihar

### Compte administratif 2020 : "paroles, paroles, paroles..."

Depuis des années lors des sessions budgétaires une liste à la Prévert d'investissements est déclamée par la majorité et relayée par la presse locale. À l'inverse lorsque l'on analyse l'exécution réelle du budget à l'occasion du compte administratif 2020 on constate une fois de plus que seulement 51 % des dépenses d'équipement ont été réalisées, à peine donc la moitié de ce qui avait été prévu... ou juste annoncé ? Certains évoquent la crise Covid pour justifier cette réalisation famélique, mais ce même taux était de 54 % en 2019, année sans pandémie... Le stratagème est désormais bien huilé, il permet d'afficher une fois l'an d'ambitieux programmes d'investissements lors du débat budgétaire puis des ratios financiers "acceptables" lors des débats sur le compte administratif. **Les promesses n'engageant que ceux qui les écoutent**, la majorité se sent peu engagée par ses propres budgets. **On parle, on gesticule, on annonce beaucoup à Bayonne mais on réalise finalement bien peu, et toujours avec beaucoup de lenteur et de dérives budgétaires** : Atalante, Centre d'interprétation du patrimoine (5 années de retard), Musée Bonnat-Helleu (fermeture en 2011 par l'adjoint à la culture de l'époque et maire actuel ouverture annoncée en 2014 pour 2016 ... et progressivement repoussée à 2023/24...

### Concerts d'artistes locaux aux arènes : d'un refus de principe à une acceptation tardive sous pression

Notre Groupe soutien l'organisation du festival Paseo qui attire des publics diversifiés dans l'espace public nous avons toutefois **regretté le manque d'ambition de sa mise en œuvre** et du tremplin musical Bayonne Live 2021 contrastant avec les grandes difficultés vécues par les acteurs culturels pendant la crise sanitaire. **Le contexte budgétaire est pourtant favorable car la non organisation des fêtes de Bayonne** se traduit pour la 2<sup>ème</sup> année par un allègement des charges de

968 000 euros sur le budget municipal. Face à ce constat, nous avons formulé la proposition **que soient organisés aux Arènes des concerts/spectacles assurés par des artistes locaux** (jauges et programmation adaptées). **Plébiscitée par une enquête grand public** réalisée par nos soins sur les réseaux sociaux et initialement refusée par la majorité notre proposition a finalement été retenue...

### Classes à horaires aménagés musique (CHAM), d'une décision arbitraire à un rétropédalage pré-électoral : le rôle décisif de la mobilisation citoyenne ?

Lors du Conseil d'école du 28 mai, les parents d'élèves de l'école Maurice Ohana étaient informés par l'adjointe à l'éducation de la fermeture de la classe CHAM (qui existe depuis 40 ans) dès la rentrée prochaine... cette décision unilatérale et tardive n'avait pas fait l'objet d'échanges avec les parents/usagers, pas plus que d'une information/analyse préalable en commission municipale Culture ou Éducation. L'évaluation, l'évolution, l'adaptation et l'extension à d'autres établissements scolaires de ce dispositif -qui joue un rôle culturel, éducatif, d'animation du quartier, de lien social- sont légitimes mais ce travail doit être conduit avec transparence et concertation avec l'ensemble des parties prenantes (Familles, Éducation nationale, Conservatoire, CAPB, Partenaires, Commissions municipales concernées) comme l'ont demandé les parents dont la mobilisation et la capacité d'élaborer des propositions ont été exemplaires et... souhaitons-le... entendues. À suivre.

### Adoption de la charte de l'arbre (CM du 3 juin)

Nous nous félicitons la mise en œuvre de cette action essentielle en matière de biodiversité et de transition intégrée à notre projet municipal citoyen et souhaitons dans ce domaine comme sur de nombreux autres sujets que la population soit, au regard des enjeux, associée plutôt que de déterminer cela entre élu.e.s comme cela est prévu !

.....  
Pour le groupe Demain Bayonne - Baiona Bihar : Jean-Marc Abadie - Mathieu Bergé - Sophie Herrera Landa. N'hésitez pas à nous contacter : demain.bayonne@gmail.com  
.....

## Europe Écologie les Verts - EEL

### Offres d'emplois : mairie cherche toreros, salaire 450 000 €

**La Mairie devient "l'employeur de tous les professionnels taurins"** pour les sept corridas qui se tiennent cet été aux arènes, selon la décision prise par le Conseil municipal le 3 juin.

La Ville prend en charge les salaires des toreros et autres professionnels des corridas, pour un salaire total de 450 000 €, avec la Sécurité Sociale espagnole et des frais divers. La Mairie a "choisi d'organiser directement les spectacles taurins" dit la délibération.

**Le financement est assuré par le budget municipal. Toutes et tous les Bayonnais financent les corridas**, alors que la très grande majorité de la population n'a jamais mis les pieds aux arènes pour assister à la mise à mort d'animaux.

Cette décision, se rajoute au maintien des corridas cet été - alors que les fêtes de Bayonne sont annulées - pour 1 million d'euros. Elle se rajoute au déficit chronique des "spectacles taurins", allant jusqu'à plus de 150 000 euros certaines années. Elle se rajoute à l'augmentation de la masse salariale municipale au détriment du personnel communal. Elle se rajoute à la gratuité de la billetterie pour les enfants jusqu'à 8 et 15 ans selon le type de corridas. La délibération du 3 juin, et les précédentes, sont celles d'un passé qui ne passe plus.

.....  
Groupe Europe Écologie les Verts - Baiona Ekologia Elkartasuna : Mixel Esteban - m.esteban@bayonne.fr / Facebook Mixel Esteban  
.....



Julien LATAILLADE  
né le 27 mars 2021



Aglaé MOUESCA  
née le 5 mai 2021



Lou GARNIER  
née le 7 mai 2021



Esteban LOYATHO  
né le 6 juin 2021

## Naissances

◆ Julien LATAILLE 27/03 ◆ Oihan SABARROS 06/04 ◆ Malone ABADIE 10/04 ◆ Lylla BLASQUIZ DURRLEMAN 11/04 ◆ Aymane EL JAMGHILI 11/04 ◆ Simon MISMACQ BAZAN 11/04 ◆ Yasmine REZIG 13/04 ◆ Yuri BÂRLÉAN 13/04 ◆ Idoia GONZALEZ 14/04 ◆ Elie DOS SANTOS 14/04 ◆ Djemsey OUALI 14/04 ◆ Zoé LIZEAUX 16/04 ◆ Raphaël LIZEAUX 16/04 ◆ Mathilda LORIS-RUSSO 16/04 ◆ Margot ETCHEGOYEN 16/04 ◆ Eylül POLAT 18/04 ◆ Diego ECHEVERRIA HERNANDEZ 21/04 ◆ Numa CARAYOL 22/04 ◆ Marlo DEBEDDE 26/04 ◆ Choukrane ABDOULAYE 27/04 ◆ Axel FONDECAVE 27/04 ◆ Joseph RIBETON 28/04 ◆ Remi PYLE 28/04 ◆ Hugo SZTOGRYN LEY 29/04 ◆ Ulysse DUTARET 29/04 ◆ Luana MERCIER 30/04 ◆ Noah PHILIPPE ARIZCORRETA 03/05 ◆ Clara DESCUNS DUVIVIER 03/05 ◆ Emmie FIGUEIREDO REDON 03/05 ◆ Aglaé MOUESCA 05/05 ◆ Mayron LECCE 05/05 ◆ Livia LHOEST 05/05 ◆ Jeanne MACIA 06/05 ◆ Lou GARNIER 07/05 ◆ Loan ESPIAUBE 08/05 ◆ Adel PÉANT 09/05 ◆ Tyméo PÉCOUT 10/05 ◆ Maitane VIGUERA 10/05 - Louis PINAUD 13/05 - Emma OTTATI 13/05 - Jacques COLAS 14/05 ◆ Charlie VIVET 14/05 ◆ Luma CAPPELLETTI 15/05 ◆ Gabriella GARAT TALLOIS 15/05 ◆ Mathilde ARIBIT 15/05 ◆ Ekhi BLAZQUEZ JEANNE 18/05 ◆ Unai MILLET 19/05 ◆ Lola SPORTIELLO HERVÉ 21/05 ◆ David ABADIA JIMENEZ 25/05 ◆ Pablo COMBLE FERNANDEZ 25/05 ◆ Issa CISSOKHO 27/05 ◆ Maylone NOVION ETCHEPARE 27/05 ◆ Hippolyte SARRADE 28/05 ◆ Fahim AYADI 28/05 ◆ Naomi JIMENEZ 28/05 ◆ Louise DUHEZ 29/05 ◆ Théana RENAUDEAU 31/05 ◆ Emilio ROBERT 31/05 ◆ Céleste PERRON TROTTIN 01/06 ◆ Maili VEILLÉ VIVIER 01/06 ◆ Rafaël PEREIRA DEBILLE 02/06 ◆ Ana ROUSSET 03/06 ◆ Maël BONNASSIOLLE-CAPBARTHE 04/06 ◆ Amir AMARATE 05/06 ◆ Esteban LOYATHO 06/06 ◆ Adèle MAIGNIEZ LABRO 07/06 ◆ Anna LOUBET 07/06 ◆ Gina JIMENEZ ECHEVERRIA 07/06 ◆ Louise THIBAUT 09/06 ◆ Adèle GABARROT FARIAS 10/06 ◆

## Mariages



Coralie DUPUIS et Romain GARNIER  
se sont dit oui le 30 avril 2021 !

♥ HAFFNER et Céline AGUERRE 30/04 ♥ Coralie DUPUIS et Romain GARNIER 30/04 ♥ Diane SALLES et Henry D'HAVELOOSE 10/05 ♥ Gaëtan FLORENTIN et Laetitia NIVAGGIONI 14/05 ♥ Lucia GONZALEZ et Jean-Baptiste HEINTZ 14/05 ♥ Soraya JIMENEZ et Jason JIMENEZ 15/05 ♥ Mylène CORLOUËR et Oussema HEDI 15/05 ♥ Pauline BROSSUT et Anthony DOSPITAL 22/05 ♥ Laure VINSON et Christian STEYER 22/05 ♥ Gloria HERRERA MORALES et Jaime ORTIZ OCAMPO 22/05 ♥ Alain PRADEL et Christine RÉTÉGUI 05/06 ♥ Alexia GRIT et Jonathan COTO 05/06 ♥ Carole DUREL et Christophe AIRIAU 12/06 ♥

## Décès

● Simone LAPÉBIE 21/04 (92 ans) ● Gracie SUBERVIELLE 21/04 (100 ans) ● Berthe METRA 23/04 (99 ans) ● Josette GAUTIER 26/04 (88 ans) ● Jacqueline BROUSTE 28/04 (89 ans) ● Nicole REGIS-CONSTANT 30/04 (67 ans) ● Michel STERN 02/05 (85 ans) ● Marie JEAN 03/05 (91 ans) ● Jean-Louis RECA 05/05 (63 ans) ● Christian VENTURI 06/05 (82 ans) ● Bernard CLAUDIOS 10/05 (94 ans) ● Jean IPARRAGUIRRE 11/05 (84 ans) ● Bernard DUBROCA 12/05 (92 ans) ● Marie CASTÈGE 12/05 (89 ans) ● Anne-Marie JULIN 14/05 (71 ans) ● Marie IRABIDE 19/05 (93 ans) ● Solange LARRAN 22/05 (94 ans) ● Olivier DRU 22/05 (57 ans) ● Jean ALUNDA 31/05 (65 ans) ● Pierre CHASTRIA 01/06 (99 ans) ● Miren OCHANDIANO 02/06 (68 ans) ● Jean PÉTRISSANS 04/06 (84 ans) ● Jean GOYHENNE 07/06 (79 ans) ● André GREGOIRE 07/06 (66 ans) ● Jeannine HOUSSAT 08/06 (95 ans) ● Maryse LARRE 11/06 (70 ans) ●

Bayonnaises, Bayonnais, envoyez-nous vos photos de mariages et de naissances  
si vous souhaitez les voir paraître sur cette page > [communication@bayonne.fr](mailto:communication@bayonne.fr)

LA VILLE DE BAYONNE PRÉSENTE

# LES ARÈNES CHANTENT

ZEZEN PLAZA KANTUZ



AYO • LES FRANGINES  
KALAKAN • PATXI GARAT  
MAIALEN ERROTABEHÈRE  
SIBU MANAÏ • ABDELLAH BOUJALAL

18.19.20 AOÛT 2021  
ARÈNES DE BAYONNE

**PLACES** : 15 € à 25 €

**BILLETTERIE** : Office de tourisme de Bayonne et  
points habituels de location / [visitbayonne.com](http://visitbayonne.com) / 05 59 46 09 00



**BAYONNE.FR** #BayonneMonEte #BayonneMaVille

**B**VISIT  
**Bayonne**\*  
BAIONA-PAYS BASQUE

Plurielle et si singulière